

2015

Jahresbericht  
*Annual Report*





Transport von Matratzen in einer hessischen Flüchtlingsunterkunft | *Storage of mattresses at refugee accommodation in Hesse*

## Liebe Leserinnen und Leser,

ein herausforderndes und anspruchsvolles Jahr 2015 liegt hinter uns, vor allem aber hinter Ihnen. Ein Jahr, das besonders geprägt war von der Hilfe für die zahllosen Menschen, die in Deutschland Zuflucht suchten. Die ehren- und hauptamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Technischen Hilfswerks engagierten sich mit Tatkraft, Wärme und Zuwendung – Seite an Seite mit den Einsatzkräften von Polizei, Bundeswehr, den Feuerwehren, Hilfsorganisationen und den vielen hilfsbereiten Menschen in unserem Land.

Bundesweit hat das THW in kürzester Zeit Notunterkünfte für Flüchtlinge eingerichtet, Wasserleitungen und Stromkabel verlegt, Betten aufgebaut. Die Einrichtung der Wartezentren Feldkirchen und Erding war ein ganz besonderer Kraftakt. Sie alle haben dem Engagement für Flüchtlinge ein Gesicht gegeben.

Gemeinsam mit dem Bundesministerium des Innern und dem Auswärtigen Amt hat das THW ein nachahmenswertes Projekt zur Integration von Flüchtlingen ins Leben gerufen: In THW-Ortsverbänden können sich Asylsuchende engagieren und eine Ausbildung absolvieren. Sie übernehmen dadurch in der Gemeinschaft Verantwortung und stärken den Zivil- und Katastrophenschutz. Ich bin mir sicher, dass dieses Projekt zu einer gelungenen Integration beitragen wird.

Was das THW für unsere Gesellschaft und die Schutzsuchenden Flüchtlinge geleistet hat und noch immer leistet, ist großartig und unbezahlbar. Dafür danke ich den ehrenamtlichen und hauptamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des THW sehr.

Auch jenseits der Flüchtlingshilfe waren die Kompetenzen des THW im vergangenen Jahr oft gefragt, etwa bei der Unterstützung des G7-Gipfels in Elmau oder bei der Beseitigung von Sturmschäden im Bundesgebiet.

Und auch weltweit leistete das THW 2015 technisch-humanitäre Hilfe. Ob in der Region Kurdistan-Irak, Jordanien, Nepal, Westafrika oder Mazedonien: Überall zeigten die Freiwilligen des THW, dass auf ihre Expertise und ihr Können stets Verlass ist.

Die Leistung der ehren- und hauptamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des THW und der Rückhalt durch ihre Familien, Freunde und Arbeitgeber bilden die Basis des zuverlässigen Bevölkerung- und Katastrophenschutzes. Auf das THW ist immer Verlass, auch und gerade in Krisenzeiten. Dafür danke ich Ihnen herzlich.

**Dr. Thomas de Maizière, MdB**  
**Bundesminister des Innern**

Dr. Thomas de Maizière, MP  
Federal Minister of the Interior



### *Dear readers,*

*The year 2015 was a challenging and demanding time for all of us, especially for all of you in the THW.*

*In particular, the year will be remembered for the help provided to many people who came to Germany seeking refuge. At the German Federal Agency for Technical Relief, both volunteers and full-time staff demonstrated vigour, warmth and humanity as they worked side-by-side with operatives from the police, army, fire brigades and humanitarian organisations, as well as the many willing members of the general public.*

*Across our country, the THW rapidly set up emergency accommodation for refugees, installing water pipes, electric power and beds. The interim waiting areas at Feldkirchen and Erding posed a substantial logistical challenge. In mastering this, you gave a very human face to our country's assistance efforts for refugees.*

*Together with the Federal Ministry of the Interior and the Foreign Office, the THW also initiated an exemplary project to help integrate refugees into life in Germany: asylum seekers were invited to take part in training courses in local sections of the THW. This enabled them to take on responsibility within society, and it also strengthens our civil protection. I am certain this project will contribute to successful integration.*

*The achievements of the THW for both the people seeking refuge here and society in general are invaluable. For this, I offer my gratitude to volunteers and full-time staff at the THW alike.*

*The assistance to refugees is just one example of how THW skills and services were called upon in the past year. Others include the support provided in hosting the G7 Summit in Elmau or clearing up after severe storms across the country.*

*The THW also provided technical humanitarian assistance around the globe in 2015, including missions in the Kurdistan region of Iraq, Jordan, Nepal, Western Africa and Macedonia. In all of these locations, THW volunteers demonstrated how we can rely on their skills and expertise.*

*Their accomplishments form the backbone of our country's civil protection and disaster management. In turn, this is made possible by the support provided to them by family, friends and employees. We can always rely on the THW – especially in times of crisis. For that you have my heartfelt gratitude.*



## Liebe Leserinnen und Leser,

„Das THW zeigt Gesicht“ – jeden Tag und in jedem Einsatz, in Deutschland und im Ausland. „Das THW zeigt Gesicht ... und Du?!“ war das Motto einer Medienaktion, mit der wir Ende 2015 auf das Engagement unserer Helferinnen und Helfer in der Flüchtlingshilfe aufmerksam machten. Rund 15.000 ehren- und hauptamtliche Einsatzkräfte unterstützten 2015 den Bund, die Länder, Kreise und Kommunen. Die Flüchtlingslage ist der größte Einsatz des THW. Mit der gesamten Bandbreite unserer Kompetenzen stellten wir uns bundesweit dieser Herausforderung.

2015 war auch ein Jahr weiterer Herausforderungen: diverse Unwetter in Deutschland, der G7-Gipfel in Oberbayern, das Erdbeben in Nepal und die abklingende Ebola-Epidemie in West-

afrika. Die Einsatzkräfte des THW zeigten mit ihrem unermüdbaren Engagement, dass sie die Sicherheit ihrer Mitmenschen mit gewährleisten und stets für andere da sind. Helfen ist eine Einstellung und eine Lebensaufgabe. Die Frauen und Männer im THW sind sich dessen bewusst. Unser Dank und unser Respekt sind ihnen gewiss. Ebenso ihren Angehörigen und Arbeitgebern, die sie in ihrer Überzeugung stärken.

Unabhängig davon, wo Hilfe benötigt wird – wichtig ist, dass wir Hilfe leisten. Jeder kann das. Engagieren auch Sie sich. Zeigen Sie Gesicht. Gerne auch im THW. Dieser Jahresbericht gibt Ihnen die Möglichkeit, sich ein Bild von uns und unserer Arbeit zu machen. Viel Freude beim Lesen!

**Albrecht Broemme**  
**Präsident des Technischen Hilfswerks**  
*President of the Federal Agency  
for Technical Relief*

**Gerd Friedsam**  
**Vizepräsident des Technischen Hilfswerks**  
*Vice-President of the Federal Agency  
for Technical Relief*

### **Dear readers,**

*The face of the THW is visible every day and during every mission, whether in Germany or abroad. "The Face of the THW ... and you?" was the theme of our media action at the end of 2015, with the aim of drawing attention to the involvement of our volunteers in Germany's efforts to provide assistance to refugees. In 2015, some 15,000 volunteers and paid staff from the THW were active providing assistance to national, state and local government. In total, this is the largest operation ever undertaken by the THW, involving the full spectrum of our expertise. It is a challenge we are meeting nationwide.*

*The year also saw other challenges: a number of severe weather situations, the G7 Summit in Upper Bavaria, the earthquakes*

*in Nepal, and the Ebola epidemic in Western Africa. With their tireless commitment, THW operatives demonstrated how they can ensure the safety and security of their fellow humans, always ready to help others. Helping is both an attitude and a lifelong task. The men and women of the THW are well aware of this. They can be certain of our gratitude and our respect. And that of their relatives and employers, who support them as they provide support.*

*Regardless of where the help is needed, it is simply important that we provide help. Anyone can do this. So why not join in? Let your face be seen. We would like to see you in the THW. This Annual Report gives you the chance to gain a picture of us and our work. We hope you enjoy reading it!*

# Inhalt

## Content



- 06 Das THW auf einen Blick
- 07 Die Bundesanstalt Technisches Hilfswerk (THW)
- 08 Helferzahlen: Beständiges Engagement
- 10 Einsatzstunden: Die Million geknackt

- 06 *THW at a Glance*
- 07 *German Federal Agency for Technical Relief (THW)*
- 09 *Volunteer Numbers: Continuing Commitment*
- 10 *Mission Hours: More Than a Million*



### 11 Engagement im Inland: Das THW als Partner im Bevölkerungsschutz

- 12 Fokus Deutschland:  
Zahlreiche Aufgaben für das THW
- 14 Flüchtlingshilfe:  
Zusammen Herausforderungen meistern
- 16 Großeinsatz beim G7-Gipfel
- 18 Stürmische Zeiten: Technische Hilfe war gefragt
- 19 Für Sicherheit und Routine

### 11 *Missions in Germany: The THW as a Partner in Civil Protection*

- 13 *Focus on Germany:  
Numerous Tasks for the THW*
- 15 *Assistance to Refugees:  
Mastering Challenges Together*
- 17 *Large-Scale Operation at G7 Summit*
- 18 *Stormy Times: Technical Assistance Needed*
- 19 *Safety and Practice*



### 20 Weltweites Engagement: Technische Hilfe im Ausland

- 21 Hilfe über Grenzen hinweg
- 22 THW-Auslandseinsätze 2015 im Überblick
- 23 Camps für Flüchtlinge der Konflikte  
im Irak und in Syrien
- 24 Nepal: Einsatz auf dem Dach der Welt
- 26 Westafrika: Kampf gegen die Ebola-Epidemie
- 27 International gut eingespielte Teams

### 20 *Worldwide Commitment: Technical Assistance Abroad*

- 21 *Help Beyond Borders*
- 22 *International THW Missions in 2015 at a Glance*
- 23 *Camps for Refugees from the Conflicts  
in Iraq and Syria*
- 25 *Nepal: Mission on the Roof of the World*
- 26 *Western Africa: Fighting the Ebola Epidemic*
- 27 *International Teams Working Well Together*



### 28 Engagement für Fortschritt: Das THW in Bewegung

- 29 Integrationsprojekt:  
Mit gutem Beispiel vorangehen
- 30 Investitionen in die Zukunft
- 32 Ausgebildet für kommende Herausforderungen
- 34 Für das Ehrenamt: Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
- 35 Deutschlandweite Aktionen
- 36 Veranstaltungen: Im Rampenlicht
- 37 Forschung – Lösungen für die Zukunft

### 28 *Commitment to Progress: THW on the Move*

- 29 *Integration Project:  
Leading by Example*
- 31 *Investing in the Future*
- 33 *Training for Future Challenges*
- 34 *For the Volunteers: Press and Public Relations*
- 35 *Actions throughout Germany*
- 36 *Events: In the Limelight*
- 37 *Research – Solutions for the Future*



### 38 Ehrenamtliches Engagement: Das Fundament des THW

- 39 Bundesvereinigung und Stiftung THW –  
ein starkes Tandem für das THW
- 40 THW-Jugend:  
Nachwuchs bringt frischen Wind
- 42 Engagement in allen Generationen
- 43 Vereinbarkeit von Beruf und Ehrenamt
- 44 Erfindergeist im THW
- 45 Dank und Anerkennung

### 38 *Volunteer Commitment: The Foundations of the THW*

- 39 *Association and Foundation THW –  
a Strong Duo for the THW*
- 41 *THW Youth:  
Breathing New Life into the THW's Future*
- 42 *Commitment across all Generations*
- 43 *Compatibility of Work and Voluntary Commitment*
- 44 *Spirit of Invention in THW*
- 45 *Gratitude and Appreciation*

- 46 Impressum
- 47 Einsatzorte des THW in der Flüchtlingshilfe 2015

- 46 *Imprint*
- 47 *Mission Locations for THW Assistance to  
Refugees in 2015*

## Das THW auf einen Blick

Das THW ist die **Zivil- und Katastrophenschutzorganisation** des Bundes ■ **Gegründet am 22. August 1950** durch **Otto Lummitzsch** ■ **Bundesbehörde im Geschäftsbereich des Bundesinnenministeriums** ■ **Seit über 65 Jahren** engagieren sich überwiegend **Freiwillige** für das THW ■ **80.000 Ehrenamtliche** und **800 Hauptamtliche** sind im THW **365 Tage** im Jahr aktiv ■ **Im Jahr 2015** ist das THW insgesamt **rund 15.000 Mal** zu Einsätzen im **Inland** ausgerückt ■ **Im Ausland** war das THW **2015** in vier Einsatzgebieten ■ **Dem THW** standen im Jahr **2015** mehr als **200 Millionen Euro** an **Haushaltsmitteln** zur Verfügung

## THW at a Glance

THW is the **civil protection organisation** controlled by the German Federal Government ■ **Founded on 22 August 1950** by **Otto Lummitzsch** ■ **Federal Agency** within the portfolio of the Federal Ministry of the Interior ■ **More than 65 years** old and predominantly **volunteers** ■ **80,000** volunteers and **800 full-time** employees are active **365 days a year** ■ **In 2015**, the THW was called out about **15,000** times to missions in Germany ■ The THW deployed to **4** operational areas abroad in 2015 ■ **In 2015**, the budget available to the THW was more than **200 million** euros

# Die Bundesanstalt Technisches Hilfswerk (THW)

Das THW ist weltweit einmalig: 99 Prozent der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind ehrenamtlich tätig. Nur ein Prozent arbeitet hauptamtlich für die Organisation.

Das THW ist mit allen Akteuren im Bevölkerungsschutz vernetzt und leistet technische Hilfe. Die föderale Struktur des THW ermöglicht, dass die Einsatzkräfte nach Anforderung überall schnell zur Stelle sind: Mit 668 Ortsverbänden, 66 Geschäftsstellen, acht Landesverbänden, einer Bundesschule mit zwei Standorten sowie der

Leitung steht die Bundesanstalt Technisches Hilfswerk deutschlandweit für Bevölkerungsschutz.

Neben den Ehren- und Hauptamtlichen im THW gehören auch die THW-Bundesvereinigung e.V., die Stiftung THW und die THW-Jugend e.V. dazu. ■

## Die vier Säulen des THW | *Four Pillars of the THW*



Das THW – ein starkes Team aus ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern. |  
*The THW – a strong team of volunteers.*

### **German Federal Agency for Technical Relief (THW)**

**No other country in the world has an agency quite like the THW: 99 per cent of its operatives are volunteers. Only 1 per cent are actually employees at the organisation.**

The THW focuses on technical assistance and is well connected to all the other actors in Germany's civil protection infrastructure. The federal nature of the THW makes it possible for operatives to arrive quickly at the scene wherever their help is needed: with 668 local sections, 66 THW offices, eight regional offices and one national training centre with two sites, plus the headquarters, the THW is present throughout the country to ensure the population remains safe.

In addition to the work of the volunteers and full-time staff in the German Federal Agency for Technical Relief, three charitable associations are also part of it: the THW Association, THW Foundation and THW Youth. ■

## Helferzahlen: Beständiges Engagement

Nach wie vor liegt die Zahl der Ehrenamtlichen, die sich im THW engagieren, bei über 80.000. Damit dies auch in Zukunft so bleibt, gab es 2015 weitere Projekte, mit denen neue Helferinnen und Helfer für das THW gewonnen werden sollen.

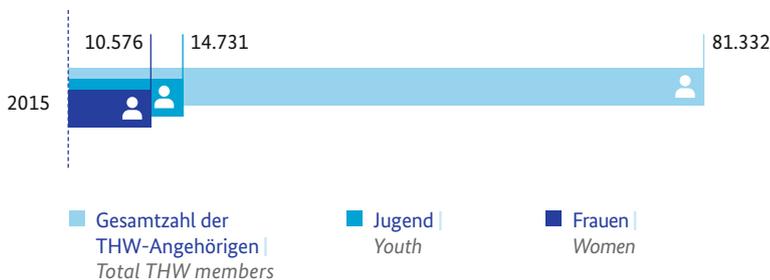
Mehr als 80.000 Angehörige konnte das THW am Ende des Jahres 2015 verzeichnen. Dass dabei die in der Vergangenheit unternommenen Anstrengungen auf fruchtbaren Boden gestoßen sind, zeigen unter anderem die rund 10.600 Frauen und Mädchen, die im THW aktiv sind. Das sind rund 500 mehr als noch im Jahr zuvor. Damit liegt der Frauenanteil bei rund 13 Prozent. Gleich blieb der Anteil der Helferinnen und Helfer über 55 Jahre mit rund acht Prozent.

Erfreulich ist auch die Zahl der Neueintritte in das THW: Fanden im Vorjahr über 5.200 Menschen den Weg ins THW, waren es 2015 mit mehr als 6.300 rund 21 Prozent mehr. Dass

das THW auf die Einsatzkraft seiner Helferinnen und Helfer angewiesen ist, begründet nicht zuletzt die Zahl der Anforderungen, die 2015 im Vergleich zum hochwasserbedingten Rekordjahr 2013 um mehr als das Doppelte stieg.

Ob Jugendkampagnen oder Integrationsprojekte: Um möglichst viele Menschen für das THW zu begeistern, geht das THW oft neue Wege. In den vergangenen Jahren stellten der demografische Wandel sowie der Wegfall der Wehrpflicht das THW vor weitreichende Herausforderungen. 2015 setzte sich das THW unter anderem für die gesellschaftliche Integration von Flüchtlingen und Asylsuchenden ein. ■

### Ehrenamtliche Basis | Volunteer Basis



Mehr als 80.000 Männer und Frauen sind freiwillig im THW aktiv. | More than 80,000 men and women are voluntarily THW active.



„Das THW steht auch für Jugendarbeit und die Integration von Menschen unterschiedlicher Herkunft. Dafür setze ich mich gerne ein. Ich schätze die Kameradschaft und Offenheit im THW. Denn ohne die Menschen hilft die ganze Technik nicht.“

“The THW is also about youth work and integration of people with different backgrounds. I’m very happy to contribute to that. I value the camaraderie and openness in the THW. After all, even the best equipment is no use without the people!”

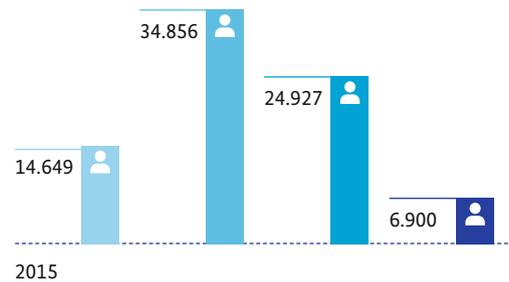
**Jörg Rottmann (54)**  
Ortsverband Dortmund  
Local section of Dortmund



Das THW steht dafür, allen Bevölkerungsschichten und Altersgruppen zugänglich zu sein. | THW is committed to being accessible to people from all social classes and age groups.

## Altersgruppen im THW | Age Groups in the THW

- bis 17 Jahre alt | up to 17 years old
- 18–35 Jahre alt | 18–35 years old
- 36–55 Jahre alt | 36–55 years old
- über 55 Jahre alt | over 55 years old



### Volunteer Numbers: Continuing Commitment

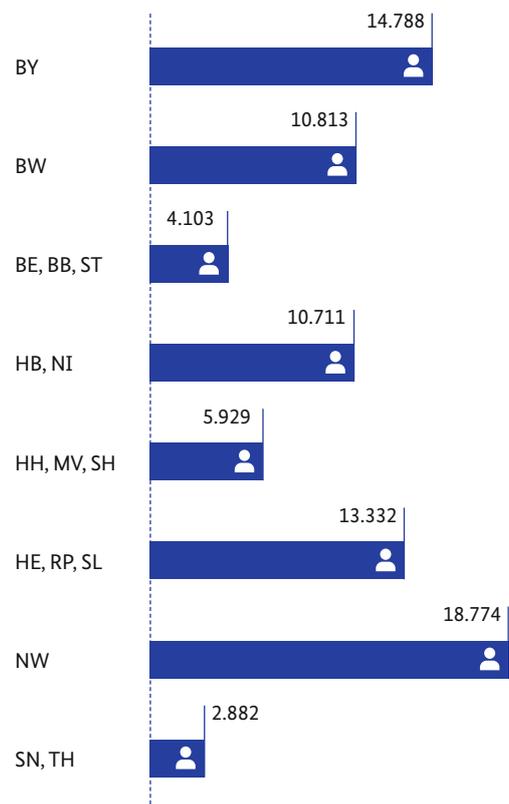
The number of volunteers actively engaged in the THW has remained at over 80,000. And to ensure that this continues to be the case in the future, in 2015 there were further projects designed to recruit new volunteers for the Federal Agency.

At the end of 2015, the THW recorded more than 80,000 members. One example of where the success of past recruitment endeavours can be seen is in the number of women and girls active in the THW: 10,600. That is an increase of 500 compared to the previous year and ensures the proportion of female volunteers remains at twelve per cent. At eight per cent, the share of operatives aged 55 or more remained constant.

The number of new entries to the THW also makes good reading: compared to 5,200 in the previous year, the number of people joining the THW in 2015 was 21 per cent higher at 6,300. In order to fulfil the need for the THW's services, the organisation is totally dependent on more people deciding to volunteer – one illustration of this is the fact that the number of requests for THW assistance in 2015 was double that of the previous record in the flood-hit year of 2013.

The THW is always looking for new ways to inspire as many people as possible to join up, such as youth campaigns or integration projects. In recent years, Germany's civil protection organisation has had to face the double challenge of the demographic shift and the end of compulsory national service. In 2015 it set itself the further challenge of contributing to the social integration of refugees and asylum seekers. ■

## THW-Angehörige nach Landesverbänden | THW Members per Region



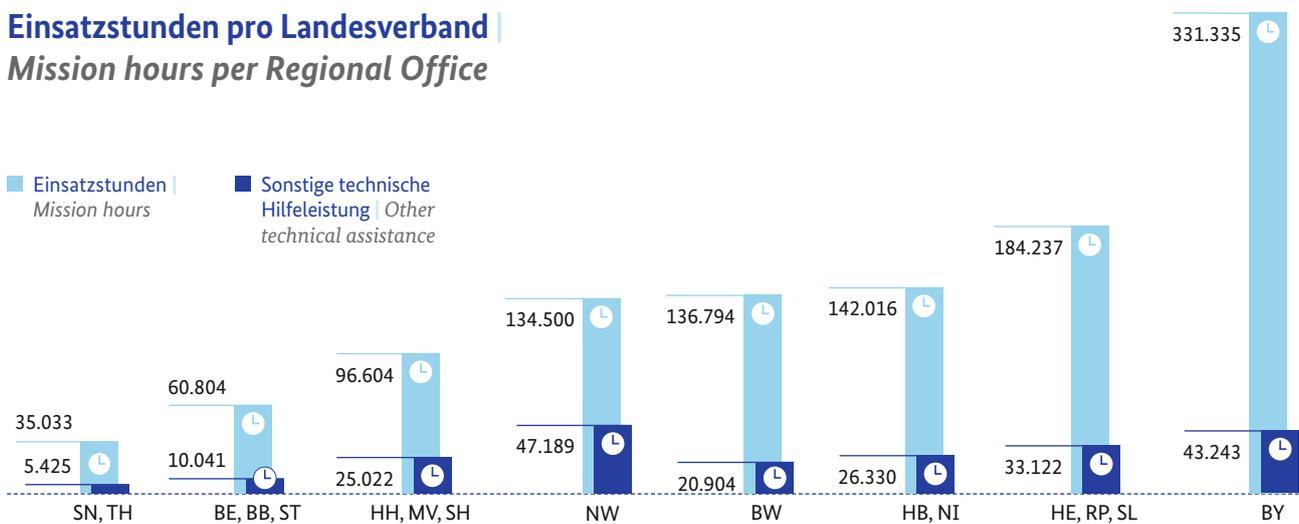
## Einsatzstunden: Die Million geknackt

Nahezu 1.333.000 Stunden leisteten THW-Kräfte im Jahr 2015 technische Hilfe. Damit kamen die Ehrenamtlichen nicht an die Rekordzahl aus dem Hochwasserjahr 2013 heran, die Einsatzstunden haben aber im Vergleich zum Vorjahr um 146 Prozent zugenommen.

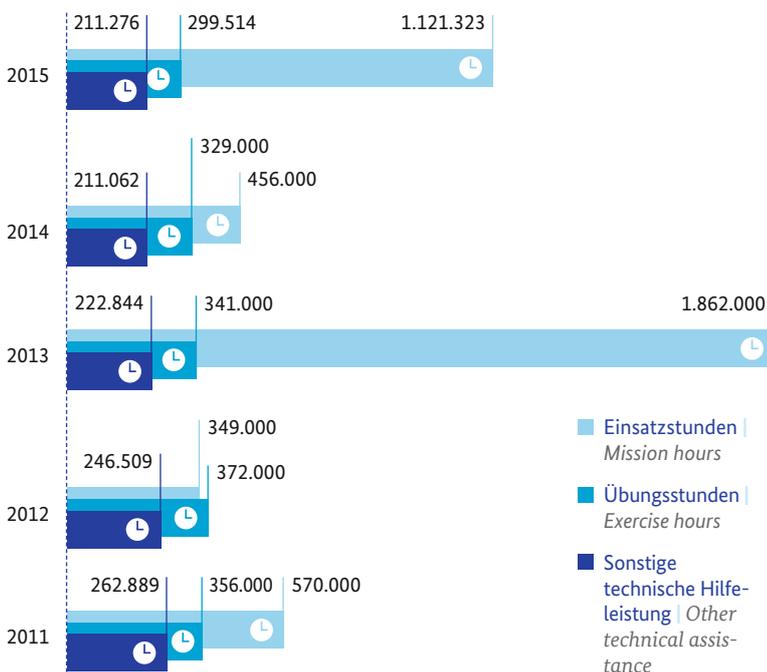
Ein Großteil dieser Stunden entfiel auf die Amtshilfe im Rahmen der Flüchtlingshilfe: fast 550.000 Gesamteinsatzstunden. Hierfür wurde das THW insgesamt rund 7.200 Mal angefordert. Etwa

300.000 Stunden lang übten die Ehrenamtlichen im Jahr 2015 den richtigen Umgang mit Fahrzeugen und Geräten und die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen.

### Einsatzstunden pro Landesverband | Mission hours per Regional Office



### Einsatz- und Übungsstunden | Mission and Exercise Hours



#### Mission Hours: More Than a Million

THW volunteers clocked up almost 1,333,000 hours of technical assistance in 2015. This did not match the record from 2013, a year with widespread flooding, but it does represent an increase of 146 per cent over the previous year.

A large part of this aid was providing inter-agency assistance as part of Germany's response to the refugee crisis: almost 550,000 total mission hours in response to some 7,200 requests for assistance submitted by German federal states, local districts and relief organisations.

For a total of 300,000 hours volunteers took part in exercises to practise handling the specialist THW equipment and working together with other organisations.



Engagement im Inland: Das THW  
als Partner im Bevölkerungsschutz  
*Missions in Germany: The THW as a  
Partner in Civil Protection*





Im Mai bargen Einsatzkräfte Teile eines abgestürzten Kleinflugzeugs in der Nähe von Hameln (Niedersachsen). | In May, operatives were called in to find and dispose of the wreckage of a small plane which crashed near Hameln in Lower Saxony.

## Fokus Deutschland: Zahlreiche Aufgaben für das THW

**Nach Stürmen, bei Bränden, auf Veranstaltungen – im Jahr 2015 setzten sich die THW-Einsatzkräfte rund 1,3 Millionen Stunden in ganz Deutschland für die Bevölkerung ein. Am häufigsten rückten die Ehrenamtlichen zur technisch-logistischen Hilfeleistung beim Aufbau von Flüchtlingsunterkünften aus.**

Auf Anforderung von Stellen wie der Polizei, den Feuerwehren oder Gemeinden waren THW-Kräfte nach Unwettern und Bränden aktiv: Sie beseitigten Unwetterschäden und pumpten mit Wasser vollgelaufene Keller aus. Die örtlichen Feuerwehren unterstützten die Einsatzkräfte, indem sie unter anderem Brandschutt beiseiteräumten.

Die Helferinnen und Helfer sorgten auch vielerorts für Stabilität: Sie sicherten Gebäude ab, damit diese nicht einstürzten. Oft nutzten sie dabei das im THW entwickelte Einsatzstellen-Sicherungssystem (ESS), das kleinste Veränderungen in der Statik anzeigt und die

Hilfskräfte vor einem drohenden Einsturz warnt. Umweltkatastrophen forderten die Ehrenamtlichen des THW 2015 ebenso. Mit Hochleistungspumpen belüfteten sie verunreinigte Gewässer, um so den Sauerstoffgehalt zu erhöhen, oder sie legten Ölsperren aus.

In mehreren Städten unterstützten sie bei der Evakuierung der Bevölkerung vor Bombenentschärfungen. Genauso waren die THW-Helferinnen und -Helfer bei verschiedenen Großveranstaltungen vor Ort. Dort wirkten sie logistisch beim Auf- und Umbau von Zelten mit oder sorgten für Strom und Licht. ■

## Focus on Germany: Numerous Tasks for the THW

*Storms, fires, public events – in 2015 THW volunteers spent some 1.3 million hours in action on behalf of Germany's population. This year the most common reason for providing technical and logistic assistance was the country's effort to provide accommodation for refugees.*

*Official authorities such as the police, fire service or local government also called out the THW to support them in the wake of severe storms and fires: the volunteers cleared up storm damage and pumped out flooded cellars, for example. Clearing away fire debris was another way for specialists from the THW to support local fire brigades.*

*Stability was a further keyword for THW operatives: they secured buildings which were in danger of collapsing. This often involves the deployment of an electronic safety system (ESS) designed and developed in-house at the THW. It monitors for any tiny movements in the building's structure, providing timely warnings for the operatives inside. Environmental disasters were another reason the THW was called out in 2015. It has heavy-duty pumps which can aerate polluted water bodies, increasing their oxygen content. Oil barriers can also be laid out to minimise the extent of oil spills.*

*In many cities, the THW helped to evacuate the population from areas where old bombs had been discovered and needed to be made safe by bomb disposal teams. And large-scale public events also need the technical assistance which THW volunteers can provide. This includes logistical support such as erecting or moving marquees, and the supply of electricity or lighting.* ■



*Giftiges Löschwasser verunreinigte im August den Neckarzufluss Jagst in Baden-Württemberg. 290 Helferinnen und Helfer aus 57 Ortsverbänden waren bei den umfangreichen Pumparbeiten im Einsatz. | In August in Baden-Wuerttemberg, a Neckar tributary, the Jagst, was polluted by contaminated extinguishing water after a fire. 290 volunteers from 57 local sections were involved in extensive pumping actions.*



*Im nordrhein-westfälischen Solingen beseitigten Ehrenamtliche den Brandschutt einer zerstörten Lagerhalle. | In Solingen, North Rhine-Westphalia, THW volunteers cleared away debris in the wake of a warehouse fire.*

## Flüchtlingshilfe: Zusammen Herausforderungen meistern

Die Hilfeleistung für Asylsuchende entwickelte sich im Jahr 2015 zu einem der größten Einsätze in der Geschichte des THW und zu einer herausfordernden Aufgabe: 14.200 Ehrenamtliche waren an mehr als 800 Orten im Einsatz.

Abwechslungsreicher konnten die Aufgaben kaum sein: THW-Kräfte richteten deutschlandweit Notunterkünfte ein und kümmerten sich um den Aufbau von Infrastruktur für Strom, Wasser und Abwasser. Sie verlegten Böden und transportierten verschiedenste Materialien. Fachberater arbeiteten in den Planungsstäben der Behörden sowie der Bundesländer mit und betrieben diese beim Aufbau von Notunterkünften.

Ebenso übernahmen die Helferinnen und Helfer die Versorgung. In erster Linie verpflegten sie andere Einsatzkräfte, aber auch Flüchtlinge und Asylsuchende. An den Standorten Erding und Feldkirchen errichtete das THW in Zusammenarbeit mit der Bundeswehr und dem Deut-

schen Roten Kreuz Wartezentren für jeweils bis zu 5.000 Asylsuchende. Bisher einzigartig in der Geschichte des THW: Noch nie waren die THW-Kräfte an so vielen Einsatzorten bundesweit gleichzeitig im Einsatz – und dies bundesländerübergreifend.

Mit verschiedenen Aktionen setzten sich die Angehörigen des THW für andere Menschen und eine vielfältige Gesellschaft ein: Gemeinsam mit Asylbewerbern bauten Ehrenamtliche des THW Fahrradständer aus Holz oder Sandkästen für Flüchtlingskinder. Im Saarland verteilten sieben Ortsverbände bei einem Willkommensfest in der Landesaufnahmestelle rund 3.500 Portionen selbstgekochtes Essen an Flüchtlinge. ■

An der Akademie für Krisenmanagement, Notfallplanung und Zivilschutz in Bad Neuenahr-Ahrweiler (Rheinland-Pfalz) errichteten die Ehrenamtlichen Erstaufnahmezelte für Asylsuchende. | *At the Academy for Crisis Management, Emergency Planning and Civil Protection in Bad Neuenahr-Ahrweiler (Rhineland-Palatinate), volunteers put up tents as initial accommodation for asylum seekers.*





Oft stand eine Nachtschicht auf dem Plan der THW-Kräfte. In Hannover plante die Einsatzleitung, unterstützt durch das THW, die Ankunft von Flüchtlingen am Folgetag. | Night shifts were not uncommon for the THW operatives. In Hannover, the THW assisted this mission control post in its planning for the arrival of the refugees on the following day.

### Assistance to Refugees: Mastering Challenges Together

*Providing assistance for those seeking refuge in Germany in 2015 developed into one of the largest missions in the history of the THW and a very challenging task: 14,200 volunteers were involved in long-term actions at more than 800 locations.*

*The tasks could hardly be more diverse: across Germany, THW volunteers set up emergency accommodation, taking care of infrastructure such as electricity, water and wastewater systems. They laid floors and transported a range of different materials. Expert advisers were deployed in the planning committees of the respective authorities and federal states, advising them on the technical details of constructing emergency accommodation.*

*Catering was another task performed by THW specialist units, mainly for other operatives but sometimes also for the refugees and asylum seekers. At the sites in Erding and Feldkirchen, the THW worked together with the Federal German Armed Forces and German Red Cross to construct processing centres with a capacity of up to 5,000 refugees.*

*Making history for the THW: never before were THW operatives in action across the country in so many locations at the same time. It also saw unprecedented levels of inter-state cooperation. People in the THW also demonstrated their commitment to helping others in our diverse society: for example, volunteers worked together with asylum seekers to build bicycle stands or children's sandpits. In Saarland, seven local sections worked together to serve some 3,500 portions of home-made food to refugees at a huge Welcome Festival at the federal state's central reception point.* ■



*„Beeindruckt hat mich bei der Flüchtlingshilfe die gute Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen THW-Ortsverbänden und den Organisationen – das war eine logistische Höchstleistung! Durch meine Arbeit konnte ich dazu beitragen, dass die Flüchtlinge hier einen guten Start in ein neues Leben haben.“*

*“During the provision of assistance to refugees I was impressed by the quality of cooperation between various THW local sections and other organisations – a masterpiece of logistics! My involvement helped to ensure the refugees had a good start to their new life here.”*

**Michelle Gemeinhardt (24)**  
Ortsverband Hilpoltstein (Bayern)  
Local section of Hilpoltstein (Bavaria)

*In Lohfelden (Hessen) richteten THW-Kräfte Zwischenwände in einer Flüchtlingsunterkunft auf. | In Lohfelden, Hesse, THW operatives put up partition walls in a space being used to accommodate refugees.*



## Großeinsatz beim G7-Gipfel

50 Notstromaggregate, 120 Leuchtballons, 24 Kilometer Kabel und mehr als eine Million Liter aufbereitetes Trinkwasser – diese Zahlen kennzeichneten den THW-Einsatz während des G7-Gipfels im Sommer 2015 auf dem bayerischen Schloss Elmau.



Am Flugplatzgelände der Bundespolizei in der Nähe des Schlosses Elmau waren Helferinnen und Helfer des THW ebenfalls im Einsatz. | At the airfield of the Federal Police near Schloss Elmau, volunteers of THW were also deployed.

Zu Spitzenzeiten leisteten in Bayern täglich rund 350 Ehrenamtliche des THW technisch-logistische Hilfe auf Anforderung diverser Stellen, darunter die Landespolizei, die Bundespolizei, die Feuerwehr, der Rettungsdienst und die Hilfsorganisationen. Entlang der österreichischen Grenze unterstützten THW-Kräfte die Polizei an den temporären Grenzkontrollstellen, indem sie die Übergänge ausleuchteten und die Strom- und Wasserversorgung sicherstellten.

Gegen einen möglichen Ausfall der Wasser- und Abwasserpumpen waren die Helferinnen und Helfer gewappnet: Sie bereiteten vorsorglich rund eine Million Liter Trinkwasser auf. Im Rahmen einer Großdemonstration in München hielten THW-Kräfte einen Bereitstellungsraum für Einsatzkräfte verschiedener Organisationen vor. An vielen Orten verpflegten die Helferinnen und Helfer zudem Kräfte von Polizei und Rettungsdiensten. Rund um den Gipfel übernahmen haupt- und ehrenamtliche THW-Mitarbeiterinnen und -Mitarbeiter zusätzlich in Planungsstäben organisatorische Aufgaben. ■



Ehrenamtliche des THW leuchteten vor und während des Gipfels Grenzkontrollstellen mit Leuchtballons aus. | Volunteers used lighting balloons to illuminate temporary border checkpoints before and during the summit.



Komplex wurde der G7-Einsatz vor allem durch die lange Planungsphase. Sie begann schon rund ein Jahr vor dem Gipfel. | *One of the main factors contributing to the complexity of the G7 mission was the long planning phase, which began almost a year before the summit.*

### Large-Scale Operation at G7 Summit

**50 emergency power generators, 120 lighting balloons, 24 kilometres of cable and more than one million litres of purified drinking water these numbers give an impression of the scale of the THW mission during the G7 Summit at Schloss Elmau, Bavaria, during the summer of 2015.**

At peak times during the mission in Bavaria, some 350 volunteers were providing technical and logistic assistance at the request of a range of authorities, including the Federal Criminal Police Office, State Police, Federal Police, Fire Service, Rescue Service and other relief organisations. Along the border to Austria, THW volunteers supported police at the temporary border checkpoints by providing lighting, electricity and water.

To guard against the risk of water and wastewater systems breaking down, the operatives were on hand with one million litres of pre-purified drinking water. During a large-scale demonstration in Munich, THW volunteers operated a standby area for the operatives from a range of different organisations. Additionally, volunteers provided catering for police officers and rescue services stationed at many different points. Furthermore, full-time and volunteer THW operatives were also involved in numerous planning and organisational groups and committees. ■



Im Vorfeld des Gipfels in Elmau errichteten THW-Einsatzkräfte im April beim G7-Außenministerreffen in Lübeck Versorgungszelte. Auch beim G7-Treffen der Finanzminister in Dresden und beim Treffen der G6-Innenminister auf Schloss Moritzburg (Sachsen) waren Ehrenamtliche des THW tätig. | *In the run-up to the summit in Elmau, in April THW helps set up catering tents at the G7 Foreign Ministers' Summit in Lübeck. There were also volunteers in action at the G7 Foreign Ministers Meeting in Dresden and the G6 Interior Ministers Meeting at Schloss Moritzburg (Saxony).*

## Stürmische Zeiten: Technische Hilfe war gefragt

Die Natur hielt genau wie in den vergangenen Jahren auch 2015 die Einsatzkräfte des THW in Atem. Über 1.500 Ehrenamtliche setzten ihre Expertise nach Stürmen und Unwettern ein.



Ein gewohntes Bild: Bei Starkwetterlagen ist die technische Hilfe des THW häufig gefragt, wie hier nach einem Sturm in Bad Neuragocz (Sachsen-Anhalt). | A common image: extreme weather is a frequent reason to call on the technical assistance provided by the THW, such as here after a storm in Bad Neuragocz (Saxony-Anhalt).

### Stormy Times: Technical Assistance Needed

*As in previous years, in 2015 our natural environment kept the THW on its toes. More than 1,500 volunteers were called on to put their expertise to the test after heavy storms and other extreme weather conditions.*

*In March, Cyclone Niklas triggered one of the largest storm-related responses, with Bavaria, Berlin, North Rhine-Westphalia and Lower Saxony being particularly affected. More than 840 operatives were in action to clear up the damage: they braced buildings in danger of collapsing, freed streets from toppled trees or patched up damaged roofs.*

*THW expert advisors were in place to assist local fire brigade command points. Other storms resulting in significant missions included the winter storms Elon and Felix in January. Across Germany, some 330 THW volunteers pumped out flooded cellars or removed wind-damaged trees and property. THW local sections were called out throughout the year in the wake of other storms.* ■

Im März verursachte das Orkantief Niklas einen der größten Unwettereinsätze des Jahres. Vor allem in Bayern, Berlin, Niedersachsen und Nordrhein-Westfalen beseitigten mehr als 840 Helferinnen und Helfer die sturmbedingten Schäden: Sie sicherten einsturzgefährdete Gebäude, befreiten Straßen von umgestürzten Bäumen oder dichteten Dächer ab.

THW-Fachberater unterstützten die örtlichen Feuerwehrleitstellen. Für viel Arbeit sorgten zudem die Winterstürme Elon und Felix im Januar. Rund 330 THW-Kräfte pumpen deutschlandweit vollgelaufene Keller leer oder entfernten Windbruch. Nach weiteren Unwettern rückten die Ehrenamtlichen das ganze Jahr über immer wieder aus. ■



*„Dächer abstützen und Trümmerteile sichern – das gehörte zu meinen Aufgaben nach einem schweren Unwetter in Framersheim. Obwohl alle unter Druck standen, setzten die Kameradinnen und Kameraden das in Ausbildungen erlernte THW-Wissen reibungslos in die Praxis um. Das hat uns zusammengeschweißt.“*

*“Propping up roofs and making debris safe – this was what I had to do after severe storms in Framersheim. We were all under a lot of pressure, but my comrades and I had no trouble putting into action what we have learnt at the THW. The mission helped to strengthen our group spirit, too.”*

**Gerhard Oeser (38)**

Ortsverband Wörrstadt (Rheinland-Pfalz)

Local section of Wörrstadt (Rhineland-Palatinate)

## Für Sicherheit und Routine

Nur wer Handgriffe regelmäßig übt, kann sie im Notfall sicher anwenden. Aus diesem Grund trainierten die THW-Kräfte 2015 rund 300.000 Stunden. Dabei standen unter anderem die klassischen Aufgabenbereiche des THW wie Pumpen, Bergen und Retten im Fokus.

Die Ehrenamtlichen übten, verschüttete Personen nach fiktiven Überschwemmungen oder Erdbeben zu befreien. In anderen Szenarien legten sie Ölsperren aus, stützten Gebäude ab oder bereiteten Trinkwasser auf.

Neben der großen Bandbreite an möglichen Einsatzfällen stand bei gemeinsamen Großübungen immer wieder die Zusammenarbeit und Kommunikation mit anderen Hilfsorganisationen und der Feuerwehr im Mittelpunkt. Die Helferinnen und Helfer bereiteten sich 2015 auch darauf vor, nach einer Katastrophe Telekommunikationsinfrastruktur aufzubauen oder Einsatzstellen großflächig auszuleuchten. ■



Bei einer Übung in Köln trainierten am Pfingstwochenende mehr als 80 THW-Kräfte den Aufbau von Hochwasserschutzwänden. | An exercise in Cologne over the Whitsun weekend gave more than 80 THW volunteers the chance to practise building flood protection walls.



Wie arbeite ich mit den verschiedenen THW-Fachgruppen zusammen? Was ist bei der Kommunikation mit anderen Hilfsorganisationen zu beachten? Diese Fragen konnten bei vielen Trainingseinheiten beantwortet werden. | How can I work together with all the different THW technical units? What do I need to bear in mind when communicating with other relief organisations? These questions and others were answered during many training courses.

### Safety and Practice

*If a practical skill is to be carried out correctly and swiftly in an emergency, it needs to be practised regularly. This is why THW volunteers spent some 300,000 hours training in 2015. The focus here is on traditional areas of THW responsibility such as pumping, rescue and recovery.*

*Volunteers practised rescuing people trapped after fictional floods or earthquakes. In other scenarios, they laid out oil barriers, braced buildings, or prepared drinking water.*

*Large-scale joint exercises with other aid organisations or the fire brigade also serve to practise cooperation and communication. In 2015, volunteers also practised setting up telecommunications infrastructure in the wake of a disaster, or lighting up large operational areas.* ■



**Weltweites Engagement:  
Technische Hilfe im Ausland**  
*Worldwide Commitment:  
Technical Assistance Abroad*



## Hilfe über Grenzen hinweg

Im Jahr 2015 waren rund 270 überwiegend ehrenamtliche THW-Kräfte außerhalb Deutschlands eingesetzt.

Die Helferinnen und Helfer stellten sich internationalen Herausforderungen, wie der Naturkatastrophe in Nepal und der Ebola-Epidemie in Westafrika. Ein Schwerpunkt lag auch weltweit auf der Flüchtlingshilfe: In Jordanien und im Nordirak leisteten sie umfangreiche technische Hilfe über mehrere Wochen und Monate.

Die internationale Ausrichtung des THW zeigt sich aber auch in zwischenstaatlichen Ausbildungs- und Zivilschutzstrukturen: In Tunesien engagiert sich das THW beispielsweise seit 2012 für die Ausbildung sowie den Aufbau ehrenamtlicher Strukturen im Bevölkerungsschutz. Zudem ist das THW in zahlreichen EU-Programmen und internationalen Netzwerken vertreten. ■



In Nepal stellten THW-Helfer sicher, dass im eigenen Team im medizinischen Notfall schnell Erste Hilfe geleistet werden kann. | In Nepal, THW volunteers made sure that first aid could be provided quickly if anyone in the own team had experienced medical problems.



Im tunesischen Zarzis endete die Ausbildungsreihe für das Jahr 2015 mit einer Fachausbildung von 15 Ehrenamtlichen sowie 12 Hauptamtlichen der tunesischen Katastrophenschutzbehörde Office National de la Protection Civile (ONPC). | In Zarzis in Tunisia, the training series for 2015 ended with a specialist training for 15 volunteers and twelve full-time employees of the national civil protection organisation, Office National de la Protection Civile (ONPC).

### Help Beyond Borders

In 2015, some 270 THW operatives were in action beyond Germany's borders – most of them volunteers.

The THW helpers met significant challenges such as those posed by the natural disaster in Nepal or the Ebola epidemic in Western Africa. One of the priorities was also the assistance to refugees worldwide: in Jordan and northern Iraq, THW operatives provided comprehensive technical assistance over periods of weeks and months.

The international orientation of the THW is also visible in its contribution to international training and civil protection infrastructure. For example, in Tunisia the THW has been working since 2012 providing training and advice on the establishment of volunteer-based civil protection. Additionally, the THW is represented in numerous relevant EU programmes and international networks. ■



## THW-Auslandseinsätze 2015 im Überblick | International THW Missions in 2015 at a Glance

### Benin | Benin ■ Ghana | Ghana ■ Guinea | Guinea ■ Sierra Leone | Sierra Leone

- Logistische und technische Unterstützung des internationalen Ebola-Einsatzes | *Logistic and technical support during international Ebola emergency response*
- Einsatzdauer: Oktober 2014 – Juli 2015 | *Mission duration: October 2014 – July 2015*
- Kräfte im Einsatzland: 58 | *Operatives in country of operation: 58*

### Italien | Italy

- Logistikerunterstützung des UN World Food Programme (WFP) beim internationalen Ebola-Einsatz | *Logistic support for UN World Food Programme (WFP) during international Ebola emergency response*
- Einsatzdauer: Februar 2015 – April 2015 | *Mission duration: February 2015 – April 2015*
- Kräfte im Einsatzland: 1 | *Operatives in country of operation: 1*

### Irak | Iraq

- Humanitäre Hilfe zur Verbesserung der Lebensverhältnisse in Flüchtlingslagern | *Humanitarian aid to improve conditions in refugee camps*
- Einsatzdauer: seit November 2013 | *Mission duration: since November 2013*
- Kräfte im Einsatzland: 39 | *Operatives in country of operation: 39*

### Jordanien | Jordan

- Humanitäre Hilfe zur Verbesserung der Lebensverhältnisse in Flüchtlingslagern | *Humanitarian aid to improve conditions in refugee camps*
- Einsatzdauer: Juli 2012 – März 2015 | *Mission duration: July 2012 – March 2015*
- Kräfte im Einsatzland: 14 | *Operatives in country of operation: 14*

### Malawi | Malawi

- Unterstützung einer United Nations Disaster Assessment and Coordination (UNDAC) Mission nach Hochwasser im Süden des Landes | *Support for UNDAC regarding floods in the south of the country*

### ■ Einsatzdauer: Februar 2015 |

*Mission duration: February 2015*

### ■ Kräfte im Einsatzland: 1 |

*Operatives in country of operation: 1*

### Mazedonien | Macedonia

- Unterstützung des European Union Civil Protection Team bei der Wiederherstellung der Wasserver- und -entsorgungssysteme nach heftigen Regenfällen | *Support for the European Union Civil Protection Team during the restoration of water supply and drainage systems after heavy rainfall*
- Einsatzdauer: August 2015 | *Mission duration: August 2015*
- Kräfte im Einsatzland: 1 | *Operatives in country of operation: 1*

### Nepal | Nepal

- Trinkwasseraufbereitung und Botschaftsunterstützung nach Erdbeben | *Water purification and embassy support in the wake of earthquake*
- Einsatzdauer: April 2015 – Juni 2015 | *Mission duration: April 2015 – June 2015*
- Kräfte im Einsatzland: 35 | *Operatives in country of operation: 35*

### Slowenien | Slovenia

- Botschaftsunterstützung anlässlich der Flüchtlingslage | *Support for the Embassy regarding the situation with refugees*
- Einsatzdauer: September 2015 | *Mission duration: September 2015*
- Kräfte im Einsatzland: 2 | *Operatives in country of operation: 2*

### Tunesien | Tunisia

- Transformationspartnerschaft zum Aufbau ehrenamtlicher Strukturen | *Transformation partnership to establish volunteer-based civil protection structures*
- Einsatzdauer: seit August 2012 | *Mission duration: since August 2012*
- Kräfte im Einsatzland: 71 | *Operatives in country of operation: 71*

# Camps für Flüchtlinge der Konflikte im Irak und in Syrien

Im Nordirak und in Jordanien baute das THW in enger Zusammenarbeit mit dem Flüchtlingswerk der Vereinten Nationen (UNHCR) Flüchtlingscamps mit auf.

Seit 2012 unterstützten die Einsatzkräfte des THW UNHCR sowie das Kinderhilfswerk der Vereinten Nationen (UNICEF) bei dem Aufbau und Betrieb von Flüchtlingslagern in Jordanien. In einem Camp nahe der jordanischen Stadt Al Azraq, das rund 11.000 Flüchtlinge beherbergt, übernahmen 14 THW-Kräfte vor allem die Wasserversorgung und den Aufbau sanitärer Anlagen. Im März wurde der Einsatz in Jordanien beendet.

Weiter nördlich in der autonomen Region Kurdistan im Nordirak brachte das THW 2015 sowohl Bürgerkriegsflüchtlinge aus Syrien als auch binnervertriebene Iraker in Flüchtlingslagern unter: Dort waren die Helferinnen und Helfer insbesondere für den Auf- und Ausbau von Infrastruktur in insgesamt sieben Camps verantwortlich. Im Rahmen des Cash for Work-Projekts beteiligten sich Flüchtlinge an der Arbeit der rund 40 THW-Einsatzkräfte. Sie bauten beispielsweise Abwasserkanäle. ■



Ein THW-Helfer verteilt Sicherheitskleidung an die Cash for Work-Mitarbeiter im irakischen Camp Akre. | A THW volunteer hands out protective work clothing to refugees on the Cash for Work program in the Iraqi camp Akre.



Im irakischen Flüchtlingscamp Al Shekhan schotterten die Einsatzkräfte Flächen zwischen den Wohneinheiten und der Zufahrtsstraße. Dies sorgt für eine bessere Entwässerung und stellt sicher, dass der Boden bei Niederschlägen nicht mehr verschlammte. | In the Iraqi refugee camp Al Shekhan, THW operatives put down gravel on the surfaces between the residential units and the access road in order to improve drainage and ensure that rainfall did not turn the area into a mudbath.



## Camps for Refugees from the Conflicts in Iraq and Syria

In northern Iraq and Jordan, the THW worked closely with the UN refugee agency UNHCR to construct refugee camps.

In 2012 THW operatives started working with UNHCR and UNICEF to construct and operate refugee camps in Jordan. In one camp near the town of Al Azraq, housing some 11,000 refugees, the main responsibilities of the 14 THW volunteers were the water supply and construction of sanitary units. The mission in Jordan finished in March.

Further north in the autonomous region of Kurdistan in northern Iraq, in 2015 the THW helped to provide shelter for civil war refugees from Syria and internally displaced Iraqis. The main tasks facing the volunteers here were to construct and equip infrastructure in a total of seven camps. Refugees themselves were involved, working alongside some 40 German THW operatives as part of a Cash for Work project. Examples of their work included digging drainage channels. ■

Die Einbindung in die Arbeit der THW-Kräfte in Form des Cash for Work-Ansatzes bewährte sich auch im jordanischen Camp Al Azraq: Flüchtlinge halfen unter anderem beim Bau von Toilettenhäusern und Betonieren. | Involving refugees directly in the THW work as part of a Cash for Work project once again proved to be a success in the Jordanian Al Azraq camp. The refugees helped THW volunteers construct toilet buildings and lay down concrete.

## Nepal: Einsatz auf dem Dach der Welt

Am 25. April 2015 erschütterten in Nepal zwei schwere Erdbeben mit einer Stärke von 7,8 die Region rund um die Hauptstadt Kathmandu. Rund 8.700 Menschen wurden getötet, mehr als 20.000 verletzt. Für die Trinkwasseraufbereitung bis hin zu Wiederaufbaumaßnahmen waren insgesamt 35 THW-Kräfte vor Ort.

Sechs Wochen, von Ende April bis Anfang Juni, waren 33 Einsatzkräfte auf Anforderung des Auswärtigen Amtes in der akuten Soforthilfe tätig.

Nachdem sie im Katastrophengebiet mögliche Abgabestellen erkundet hatten, bereiteten Expertinnen und Experten der Schnell-Einsatz-Einheit Wasser Ausland (SEEWA) als erste internationale Einsatzorganisation mit zwei Anlagen Trinkwasser auf und gaben es an die lokale Bevölkerung ab. In einem mobilen Labor überprüften sie zuvor die Qualität des aufbereiteten Wassers. Die Helferinnen und Helfer unterstützten außerdem den Krisenstab der deutschen Bot-

schaft, wickelten Hilfsgütertransporte ab oder überprüften die Statik beschädigter Gebäude. Nach 42 Tagen endete am 6. Juni der Soforthilfe-einsatz in Nepal mit der Rückkehr der letzten vier THW-Kräfte.

Zwei weitere Ehrenamtliche waren darüber hinaus im Zeitraum von Anfang Juli bis Ende Oktober in den Städten Chautara und Charikot nordöstlich von Kathmandu. Dort sorgten sie in zwei Base Camps der International Humanitarian Partnership (IHP) für internationale Hilfskräfte für die Strom- und Wasserversorgung. ■

Insgesamt 60 Tonnen Hilfsgüter wurden nach Nepal geflogen. Darunter waren für das THW zwei Trinkwasseraufbereitungsanlagen, ein mobiles Labor sowie Campausstattung. | A total of 60 tonnes of relief supplies were flown to Nepal. These included two drinking water treatment units, a mobile laboratory and camp equipment.





Rund 1,4 Millionen Liter Trinkwasser verteilten die Einsatzkräfte vor Ort an die Bevölkerung. Das entspricht der Füllmenge von rund 10.000 Badewannen. | THW volunteers provided the local population with some 1.4 million litres of drinking water. That is the equivalent of about 10,000 bathtubs.

### **Nepal: Mission on the Roof of the World**

**On April 25, 2015, Nepal was hit by two earthquakes with a magnitude of 7.8. The region around the capital Kathmandu was severely affected, and in total some 8,700 people lost their lives and more than 20,000 were injured. In its wake, 35 THW operatives were deployed to Nepal for water purification and reconstruction measures.**

For six weeks, from the end of April to the beginning of June, a total of 33 THW operatives provided emergency relief aid at the request of the German Federal Foreign Office. After its experts had assessed the area for the most suitable delivery points, the THW Rapid Deployment Unit Water Supply Abroad (SEEWA) set up two drinking water units and was the first international aid organisation to provide the local population with potable water. In their mobile laboratory they monitored the quality of the purified water.

Further assistance was provided by THW operatives to the crisis unit at the German embassy in Kathmandu. They also transported relief supplies and evaluated damage to the structure of buildings. After 42 days, the mission in Nepal came to an end on June 6 and the last four THW volunteers returned home.

Furthermore, two other volunteers were deployed to Nepal from the beginning of July, staying in the towns of Chautara and Charikot northeast of Kathmandu until the end of October. They helped to maintain the electricity and water supply in two base camps for international aid workers run by the International Humanitarian Partnership (IHP). ■



*„Als Mechanikerin war ich in Nepal für den Betrieb der Trinkwasseranlage zuständig. Mein Fachwissen konnte ich dort auch an andere THW-Einsatzkräfte weitergeben. Diese Zusammenarbeit und natürlich die Dankbarkeit der Menschen sind für mich die schönsten Erinnerungen an diesen Einsatz.“*

*“As a mechanic I was in Nepal to look after the operation of the drinking water unit. I was able to pass on some of my expertise to the other THW volunteers there. This teamwork and the gratitude of the people there are my most vivid memories of this mission.”*

**Savalin Thiemann (32)**  
Ortsverband Barmstedt (Schleswig-Holstein)  
Local section of Barmstedt (Schleswig-Holstein)



**Aufbau der ersten Trinkwasseraufbereitungsanlage in Kathmandu. | Setting up the first drinking water treatment unit in Kathmandu.**

## Westafrika: Kampf gegen die Ebola-Epidemie

Das THW beteiligte sich an der UN-Mission zum Kampf gegen Ebola (UNMEER) in Guinea, Sierra Leone, Ghana und Benin. Bis Anfang Juli 2015 unterstützten mehr als 70 Ehrenamtliche zehn Monate lang die internationale Hilfe im technisch-logistischen Bereich.

Für das THW war es der erste Einsatz im Gesundheitsbereich. Es schuf die Voraussetzungen für den medizinischen Kampf gegen die Epidemie. Die Schwerpunkte lagen 2015 in den Ländern Ghana und Sierra Leone. In Sierra Leone leistete das THW-Team in den Bereichen Mechanik, Elektrik und sanitäre Anlagen technische Unterstützung für die Partnerorganisationen.

Ebenfalls in Sierra Leone, in Makeni, betreute das THW in Zusammenarbeit mit einer lokalen Hilfsorganisation beispielsweise eine Zentralwerkstatt. In der ghanaischen Hauptstadt Accra betrieben THW-Kräfte für UNMEER ein Büro für die Beschaffung von dringend benötigter Ausstattung. Die Hilfeleistung in Westafrika erforderte eine umfangreiche Vorausplanung und Nachsorge für Ehrenamtliche und deren Angehörige, die in der Geschichte des THW bislang einmalig waren. ■

Die Wartung von Fahrzeugen zählte ebenfalls zu den Aufgaben der THW-Einsatzkräfte. In Sierra Leone kontrollierten Helferinnen und Helfer gespendete Fahrzeuge des UN World Food Programms (WFP). | *Vehicle maintenance was also one of the tasks performed by THW operatives. In Sierra Leone, THW volunteers inspected vehicles donated for the UN World Food Programme (WFP).*



### Western Africa: Fighting the Ebola Epidemic

*The THW was involved in the emergency response mission against Ebola organised by the UN (UNMEER) in Guinea, Sierra Leone, Ghana and Benin. During the ten months leading up to July 2015, more than 70 volunteers provided technical and logistical assistance to the international relief efforts.*

*For the THW, this was its first mission directly related to healthcare. A THW office in the Ghanaian capital Accra was in charge of procuring urgently needed equipment. In Sierra Leone, the THW team provided technical support for the partner organisations, taking care of mechanics, electrics and sanitary units. At another site in Sierra Leone, Makeni, the THW worked together with a local aid organisation to operate a central workshop. In 2015, Ghana and Sierra Leone were the priority.*

*The relief efforts in Western Africa demanded a level of comprehensive preparation and after-care for the volunteers and their families which was unique in the history of the THW. ■*



Das THW-Personal gemeinsam mit den Angehörigen der lokalen Nichtregierungsorganisation MADAM, die Fahrzeuge der Hilfsorganisationen in einer Ausbildungswerkstatt reparierten. | *THW operatives together with members of the local NGO MADAM who worked in a training workshop to carry out repairs on vehicles used by relief organisations.*

## International gut eingespielte Teams

Hilfskräfte trainieren diverse Katastrophenszenarien in länderübergreifenden Übungen zusammen, um die eigenen Standards und Strukturen zu verbessern. Im Jahr 2015 beteiligten sich rund 230 THW-Kräfte aktiv an solchen Trainings.

Das THW engagierte sich 2015 unter anderem im EU-Programm „Civil Protection Cooperation with the candidate countries and potential candidates“. Das Projekt verbesserte die Zusammenarbeit zwischen verschiedenen EU-Beitrittskandidaten im Westbalkan, der Türkei und der EU. Zu einer Feldübung in Mazedonien trafen sich THW-Kräfte in diesem Rahmen im Juni 2015 mit rund 200 internationalen Einsatzkräften aus neun Staaten.

Wie wichtig es für Hilfskräfte aus verschiedenen Ländern ist, sich gegenseitig kennenzulernen und zusammen zu üben, zeigen immer wieder gemeinsame internationale Einsätze und Kooperationen. Diese richtet das THW teilweise auch federführend aus, wie das internationale Projekt ModTTX (Module Table Top Exercise). ■



Nördlich der mazedonischen Hauptstadt Skopje pflanzten die internationalen Hilfskräfte im Juni 2015 ein Camp für Binnenvertriebene, die nach einem fiktiven Erdbeben Hilfe benötigten. | In an exercise north of the Macedonian capital Skopje in June 2015, international civil protection operatives are planning the construction of a camp for internally displaced persons, following a fictive earthquake.



„Katastrophen machen nicht an Grenzen halt. Da ist es selbstverständlich, dass Einsatzkräfte international zusammenarbeiten und gemeinsam üben. Ich kann auch mein persönliches Wissen ausbauen, wenn ich den Kolleginnen und Kollegen aus anderen Ländern über die Schulter schaue.“

“Natural disasters do not respect national borders. So there is an obvious need for civil protection operatives from different countries to practise and work together. I can also expand my own expertise by looking over the shoulders of my colleagues from other countries and learning from them.”

**Jonathan Frank (26)**  
Ortsverband Reichenbach (Sachsen)  
Local section of Reichenbach (Saxony)

### International Teams Working Well Together

**Operatives practise a range of disaster scenarios in multi-country exercises, in order to improve their own standards and procedures. In 2015, some 230 THW volunteers took an active part in these training exercises.**

One of the projects which the THW was involved in during 2015 was the EU programme “Civil Protection Cooperation with the candidate countries and potential candidates”. This project is designed to improve cooperation between existing EU members, Turkey and various countries from the Western Balkans in the process of applying to join.

In June 2015, this involved THW volunteers in a field exercise in Macedonia, together with some 200 operatives from nine countries. These international joint exercises and operations repeatedly demonstrate how important it is for operatives from different countries to get to know each other and practise together. In some cases, the THW also takes a leading organisational role, such as in the international project ModTTX (Module Table Top Exercise). ■



**Engagement für Fortschritt:  
Das THW in Bewegung**  
*Commitment to Progress:  
THW on the Move*

## Integrationsprojekt: Mit gutem Beispiel vorangehen

Viele Menschen suchen vor Krieg und Zerstörung Zuflucht in Deutschland. Das THW fördert im Rahmen einer Initiative des Bundesministeriums des Inneren und des Auswärtigen Amts seit Dezember 2015 verstärkt die Einbindung von Asylsuchenden.

Flüchtlinge, die Interesse am THW und seiner ehrenamtlichen Arbeit haben, können als Helferinnen und Helfer in den THW-Ortsverbänden aufgenommen und ausgebildet werden oder sich in der THW-Jugend engagieren. Das Engagement in den THW-Ortsverbänden erweitert dabei nicht nur ihre sprachlichen, technischen und handwerklichen Fähigkeiten: Es kann außerdem

helfen, sich leichter in Deutschland zu integrieren. Neben den akuten Einsätzen in der Flüchtlingshilfe leistet das THW dadurch langfristig einen wichtigen Beitrag zur gesamtgesellschaftlichen Aufgabe der Integration. Perspektivisch können die neu gewonnenen THW-Helferinnen und -Helfer durch ihre Sprach- und Landeskenntnisse ebenso die Auslandsarbeit des THW bereichern. ■

### **Integration Project: Leading by Example**

*Many people have come to Germany seeking refuge from war and destruction. As part of an initiative from the Federal Interior Ministry and the Foreign Office, since December 2015 the THW has been increasing its efforts to integrate asylum seekers.*

*Refugees who show interest in the THW and its voluntary work can be accepted as volunteers in THW local sections and receive training there. Or they can join the THW Youth groups. Becoming involved in THW local sections helps them to improve their language, technical and practical skills: it can also mean they integrate more easily into life in Germany.*

*This means the THW is making an important contribution to long-term integration of refugees into society, in addition to direct support provided as part of the country's program of practical assistance to refugees. Looking to the future, these new THW operatives may also be able to enrich the THW's international project work with their local knowledge and language skills.* ■

In Neuhausen (Baden-Württemberg) fiel der Startschuss für das Integrationsprojekt: Flüchtlinge und Asylsuchende erhielten einen Einblick in die Arbeit des THW. | The integration project was launched in Neuhausen (Baden-Wuerttemberg): refugees and asylum seekers gained an insight into the work of the THW.



# Investitionen in die Zukunft

Das THW investiert in Geräte, Fahrzeuge und Unterkünfte und somit in einen modernen Bevölkerungsschutz. Insgesamt erhielt das THW 2015 Haushaltsmittel in Höhe von mehr als 205 Millionen Euro. Es erhielt damit 19 Millionen mehr als ursprünglich vorgesehen.

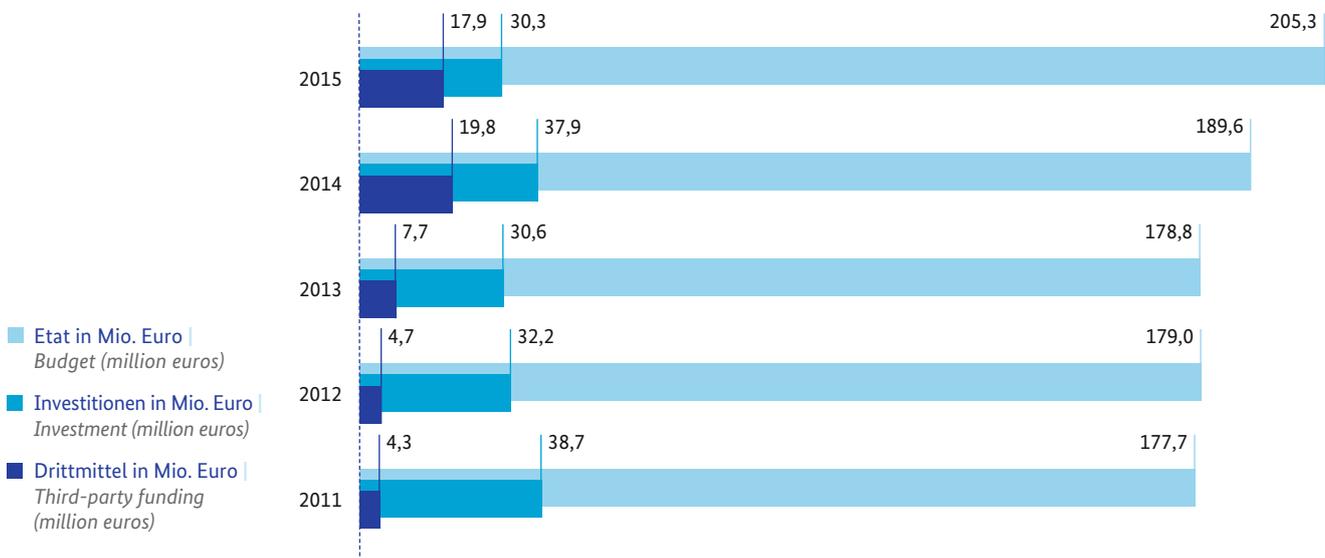
Der Deutsche Bundestag bewilligte dem THW zu Jahresbeginn einen Etat von knapp 186 Millionen Euro für das Jahr 2015. Zur Bewältigung der Flüchtlingslage erhielt das THW zum Jahresende noch einmal Mittel in Höhe von 19,4 Millionen Euro.

Im Vergleich zum Vorjahr standen dem THW damit rund 15 Millionen Euro mehr Haushaltsmittel zur Verfügung. Das Auswärtige Amt, die Europäische Union, die Vereinten Nationen sowie Nichtregierungsorganisationen unterstützten die internationalen Einsätze des THW mit fast 18 Millionen Euro. Die Mietausgaben für THW-Liegenschaften nahmen den größten Teil des Budgets mit etwa 59 Millionen Euro ein. Das THW gab zahlreiche Umbaumaßnahmen für zeitgemäße

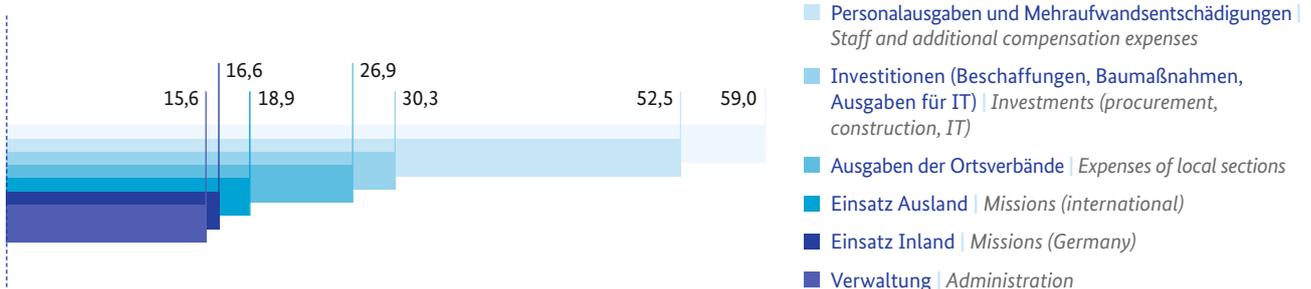
Unterkünfte und Neuanmietungen in Auftrag. Um die Einsatzfähigkeit stetig zu verbessern, modernisierte das THW mit rund 30 Millionen Euro seinen Fuhrpark und die technische Ausstattung. Für knapp 19 Millionen Euro wurden 208 Fahrzeuge, darunter vorwiegend Führungskraftwagen, Mannschaftstransportwagen und Lastkraftwagen, neu beschafft.

Die Ortsverbände erhielten mit 196 Stück den Großteil der Fahrzeuge. Ferner erhielten die Einsatzkräfte bundesweit nochmals 1.000 zusätzliche Digitalfunkgeräte. So wurde die Verbreitung des Digitalfunks gegenüber 2014 nochmals um fünf Prozent gesteigert. Das THW investierte hierfür rund zehn Millionen Euro in technische Ausstattung. ■

## Haushalt des THW | THW Budget



## Ausgaben in Millionen Euro | Expenses (million euros)





## Investing in the Future

**The THW is investing in equipment, vehicles and premises – which are all essential to ensure Germany’s civil protection is kept up-to-date. In total, the THW was allocated budgetary funds of more than 205 million euros in 2015. This was 19 million more than originally assigned.**

At the start of the year, the German Federal Parliament approved a budget of approx. 186 million euros for the year 2015. To meet the demands of the refugee crisis, it was then awarded an extra 19.4 million euros towards the end of the year.

Year-on-year this represents a total increase of some 15 million euros in budgetary funds. The Federal Foreign Office, European Union, United Nations and other non-governmental organisations also provided funding for international THW missions to the tune of almost 18 million euros. Rental expenses for THW property across the country was the largest item in the budget, at 59 million euros. Additionally, numerous contracts were awarded to modernise accommodation and adapt new rented properties. Operational capability constantly needs to be improved, so at a cost of almost 30 million euros the THW continued the modernisation of its vehicle fleet and technical equipment. 208 new vehicles were purchased for 19 million euros: mainly for command and control, team transport and transport logistics.

Of these, 196 went directly to local sections. Operatives throughout Germany received another 1,000 digital two-way radio devices. This represents a further 5 per cent increase in the use of digital radio communication compared to 2014. The THW invested some 10 million euros in the technical equipment necessary for this. ■

Im Dezember wurden 30 neue Mannschaftstransportwagen an Ortsverbände übergeben. | THW delivered 30 new team transport vehicles for local sections in December.



Gute Lernatmosphäre: Im April wurde das neue Gästehaus der THW-Bundesschule in Neuhausen (Baden-Württemberg) eingeweiht. Teil der Unterkunft ist auch eine neue Kantine. | A great place to learn: in April the new guesthouse was inaugurated at the THW National Training Centre facilities in Neuhausen (Baden-Wuerttemberg). A new canteen is also part of the guesthouse.

## Ausgebildet für kommende Herausforderungen

**Gute Ausbildung = Expertise und Qualität im Einsatzgeschehen. Damit diese Gleichung aufgeht, nahmen im Jahr 2015 knapp 8.500 ehrenamtliche Helferinnen und Helfer in ihrer Freizeit das Ausbildungsangebot des THW wahr.**

Ob Grund- und Fachausbildung in einem der 668 Ortsverbände oder weiterführende Ausbildungen an der THW-Bundesschule an den Standorten im baden-württembergischen Neuhausen und im niedersächsischen Hoya: Das THW-Ausbildungssystem steht für den Erwerb von Handlungskompetenz im Einsatz und die Förderung des sozialen Miteinanders.

Am Anfang steht für alle Einsatzkräfte die Grundausbildung. Durch sie erlangen die Ehrenamtlichen eine fundierte Vorbereitung auf ihre kommenden Aufgaben. Neben dem richtigen Umgang mit Werkzeugen und Geräten gehört Wissen über das THW und den Bevölkerungsschutz genauso dazu. Im Jahr 2015 konnten mehr als 2.200 neue Helferinnen und Helfer die Abschlussprüfung erfolgreich absolvieren.

An der Bundesschule fanden im selben Zeitraum mehr als 630 Lehrgänge statt. Die Bundesschule stellt nicht nur die fachliche, methodische, soziale und personale Weiterentwicklung der Helferinnen und Helfer sicher, sondern ist zugleich ein wichtiger Ort des gemeinsamen Austauschs. Dies zeigen knapp 500 Sonderveranstaltungen wie Seminare, Tagungen oder Projekt- und Arbeitsgruppensitzungen, die 2015 stattgefunden haben.

Das THW beschritt außerdem neue Wege: Der Ortsverband Mainz bot im März erstmals eine englischsprachige Grundausbildung an. Dies ist ein weiterer Schritt auf dem Weg zur internationalen Aufstellung und interkulturellen Öffnung des THW. ■

Die Grundausbildung bildet die Basis für die Einsatzfähigkeit. Ende März lernten Helferinnen und Helfer in Störitzland (Brandenburg) Stiche und Bunde. | *Basic training is an important foundation of the THW's operational capability. In March, here new volunteers in Störitzland (Brandenburg) practised knots and hitches.*





Nicht nur praktisch, auch theoretisch: 2015 investierte das THW 230.000 Euro in Ausbildungsmedien, vor allem in den Themenbereichen Trinkwasserversorgung, Infrastruktur und Führung. | *Theory and practice: in 2015 the THW invested 230,000 euros in media for training, especially on the topics of drinking water provision, infrastructure and command/control.*

THW-Kräfte können neues Wissen auch in Fachausbildungen erlernen, wie hier im Juni bei einer Kraftfahrerausbildung in Plauen. | *THW operatives can gain new expertise in specialist training courses, such as the driver training here in Plauen in June.*



### Training for Future Challenges

**Good training = expertise and quality in action. To ensure this equation worked out, 8,500 volunteers devoted their valuable spare time in 2015 to participate in THW training courses.**

Whether basic training or specialist courses, whether at the local sections or at one of the THW National Training Centre sites: the THW training system is designed to impart practical skills for technical missions and teamwork or social skills.

All volunteers initially undergo basic training, providing comprehensive preparation for the tasks they will face. This includes the right way of operating tools and equipment, as well as basic informational knowledge about the THW and civil protection. In 2015, more than 2,200 new volunteers successfully took the final examination at the end of this basic training.

This year also saw more than 630 training measures at the THW National Training Centre sites in Neuhausen, Baden-Württemberg, and Hoya, Lower Saxony. These courses provide the technical, methodological, social and personal development necessary for mission success. The National Training Centres are also important places of specialist and social exchange among volunteers from different regions. This is visible in the 500 extra events which took place in 2015, including seminars, conferences, project meetings and working groups.

There are also new developments in the THW's training: at the Mainz local section, an English-language basic training course was held for the first time. This is a further step along the path to making the THW even more international and intercultural. ■



*„Mit 66 Jahren habe ich mich als ehemaliger Architekt noch mal für eine Grundausbildung im THW entschieden. Gelernt habe ich dabei auch viel über das THW von unserem jüngsten Mitglied der Gruppe; und das trotz oder gerade wegen 49 Jahren Altersunterschied.“*

*“At 66, having retired from my work as an architect, I decided to take part in a THW basic training course. I learnt a lot about the THW from the youngest member of our group, despite – or because of – the 49-year age difference.”*

**Uwe Ratz (67)**  
Ortsverband Lüneburg (Niedersachsen)  
Local section of Lüneburg (Lower Saxony)



Die THW-Kräfte gaben im Jahr 2015 zahlreiche Interviews, wie beim G7-Gipfel im bayerischen Elmau. | THW volunteers also gave numerous TV interviews in 2015, including this one at the G7 Summit in Elmau, Bavaria.

## Für das Ehrenamt: Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

**In Publikationen, auf Webseiten, in sozialen Medien und Interviews: Auf verschiedenen Kanälen präsentiert sich die Arbeit des Ehrenamts der Öffentlichkeit. Hand in Hand arbeiten Ehren- und Hauptamtliche in ganz Deutschland für eine gelungene Kommunikation zusammen.**

Um die Öffentlichkeit zeitnah über die Einsätze des THW zu informieren, leisteten Kommunikationsverantwortliche in den Landes- und Ortsverbänden Presse- und Öffentlichkeitsarbeit. Alle Landesverbände verfügen zudem über ehrenamtliche Teams, die die Medienarbeit 2015 vor Ort unterstützten.

Als eine der ersten Bundesbehörden rief das THW bereits 2011 eigene Social-Media-Auftritte auf Facebook und Twitter ins Leben. Dies bewährte sich: Allein über die zentrale Facebook-Seite erreichte das THW 2015 jeden Monat mehr als zwei Millionen Nutzerinnen und Nutzer.

Auf Facebook war besonders das Einsatztagebuch beliebt, bei dem die Ehrenamtlichen unter anderem von ihrer Arbeit in Nepal berichteten. ■



### **For the Volunteers: Press and Public Relations**

***In publications, on websites, in social media and in interviews: a range of channels are used to present our volunteers' work to the public Full-time staff and volunteers throughout Germany work together hand-in-hand to ensure this communication is successful.***

*In order to ensure the public are kept up-to-date with the missions carried out by the THW, regional offices and local sections both have specific employees entrusted with press and public relations work. All regional offices also have voluntary teams, who supported this work on-site in 2015.*

*In 2011, the THW was one of the first federal agencies to establish its presence in social media channels such as Facebook and Twitter. This proved to be a good move, since the Facebook page alone allowed the THW to reach more than two million people each month in 2015. A particular favourite among Facebook followers was the Mission Diary written by volunteers in Nepal describing their work there.* ■

*„Als Beauftragte für Öffentlichkeitsarbeit berichte ich auf der Homepage, führe ausländische Delegationen durch unseren Ortsverband oder dokumentiere Einsätze mit Fotos. So kann ich auch anderen meine Begeisterung für das THW vermitteln und sie motivieren, sich für Hilfsbedürftige einzusetzen.“*

*“As Public Relations Officer I write reports for the website, guide international delegations through our local section, and document our missions with photos. This is a way for me to share my enthusiasm about the THW, motivating other people to help those in need.”*

**Anja Villwock (47)**  
Ortsverband Berlin Neukölln  
Local section of Berlin Neukölln

# Deutschlandweite Aktionen

Haupt- und ehrenamtliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter leisteten mit verschiedenen Aktivitäten bundesweit und ganzjährig einen wertvollen Beitrag zur Helferwerbung.

Auf Bundesebene gab es zwei herausragende Ereignisse: Im Rahmen einer gemeinsamen Kooperation von Stiftung THW, Playmobil und Galeria Kaufhof wurde im Juni die Sonderedition des Playmobil Spielsets neu aufgelegt. Mit im Sortiment war auch ein Schlüsselanhänger. Von dessen Erlös gingen je 50 Cent für die Jugendarbeit an die Stiftung THW. Der Höhepunkt waren die Playmobil-Aktionstage, die deutschlandweit in mehr als 80 Innenstädten stattfanden.

Unter dem Motto „Das THW zeigt Gesicht“ startete im Dezember 2015 eine crossmediale und überregionale Medienaktion. Einen Monat lang waren rund 20 Motive von THW-Kräften in Einsätzen zur Flüchtlingshilfe zu sehen. In ganz Deutschland präsentierten sie sich unter anderem auf Infoscreens und Postkarten. ■



Mit seiner Medienaktion machte das THW auf den Beitrag der Ehrenamtlichen und das gesellschaftliche Engagement in der Flüchtlingshilfe aufmerksam. | An image campaign helped the THW raise awareness of the contributions made by its volunteers to German society and the country's assistance to refugees.

## Actions throughout Germany

*Full-time staff and volunteers alike played a valuable role in attracting new volunteers, with a variety of actions taking place all over Germany during the year.*

*At the national level, two events are worthy of particular mention. As part of a joint campaign involving the THW Foundation, Playmobil and Galeria Kaufhof, in June the Playmobil special edition set was reissued. The range also included a key-ring. For each sale, 50 euro cents went to the THW Foundation for its youth work. The highlight of the campaign was the Playmobil Action Days, which took place in more than 80 town centres across Germany.*

*“The Face of the THW“ is the title of a cross-media, national image campaign which was launched in December 2015. For one month, a selection of 20 images could be seen, each portraying THW volunteers in action during missions to provide assistance to refugees. The images were used in various media, including info screens and postcards, and were visible all over Germany. ■*



Ob simulierte Rettungseinsätze, Geräteschauen oder Abseilaktionen: Während der Playmobil-Aktionstage konnten Gäste das THW hautnah erleben und sich über die Aufgaben der Einsatzorganisation informieren. | Rescue simulations, equipment demonstrations or abseiling events: all of this could be experienced at first hand by the visitors to the THW Action Days, while learning about the organisation's duties, too.

## Veranstaltungen: Im Rampenlicht

Hochrangige Besuche und das unermüdliche Engagement der THW-Kräfte kennzeichneten diverse Events im Jahr 2015. Die THW-Ortsverbände richteten das ganze Jahr über unzählige regionale Veranstaltungen aus.

Bundespräsident Joachim Gauck reiste Ende August zu den Behörden des Bevölkerungsschutzes, dem Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe (BBK) sowie dem THW, nach Bonn. Dort informierte er sich über die Aufgaben beider Häuser. Bei seinem Bürgerfest in Berlin im September 2015 bedankte sich Gauck noch einmal ausdrücklich bei den THW-Kräften für ihr ehrenamtliches Engagement.



Boris Pistorius (1.v.r.), niedersächsischer Minister für Inneres und Sport, zusammen mit THW-Präsident Albrecht Broemme (1.v.l.), der auf der Messe Interschutz ein THW-Fahrzeugmodell an den Parlamentarischen Staatssekretär beim Bundesinnenminister (2.v.r.), Dr. Ole Schröder, übergibt. | Boris Pistorius (far right), Lower Saxony's Minister of the Interior and Sport, together with THW President Albrecht Broemme (far left), presenting a THW vehicle model to the Parliamentary State Secretary at the Interschutz exhibition in the German Federal Ministry of the Interior, Dr. Ole Schröder (2nd f.r.).

Neben der Teilnahme an Events war das THW 2015 auf verschiedenen Messen vertreten: THW-Präsident Albrecht Broemme war Schirmherr der RETTmobil Fulda. Mit den Schwerpunkten Hochwasserschutz und Deichverteidigung hat sich das THW mit einem Stand im Juni aktiv in die Messe Interschutz in Hannover eingebracht. Im Oktober präsentierte sich das THW beim Tag der Deutschen Einheit in Frankfurt als einzige nachgeordnete Bundesbehörde neben den Bundesministerien mit einem Stand im Zelt der Bundesregierung. ■

### Events: In the Limelight

VIP guests and the untiring commitment of THW volunteers both characterised the range of events staged in 2015. THW local sections organised innumerable regional events throughout the year.

At the end of August, Federal President Joachim Gauck came to Bonn to visit the civil protection authorities there: the Federal Office of Civil Protection and Disaster Assistance (BBK) and the THW. He was informed about the responsibilities of both organisations. At his Citizens Festival in Berlin in September 2015, President Gauck once again expressed his gratitude to the THW volunteers for their commitment.

As well as participating in numerous events, in 2015 the THW was also present at relevant trade fairs: THW President Albrecht Broemme has been patron of RETTmobil in Fulda. In June, the THW made an active contribution to the Interschutz exhibition in Hanover, with its stand focusing on flood protection and dyke defence. At the Day of German Unity in Frankfurt in October, the THW was the only subordinate federal agency to have a stand alongside the federal ministries in the marquee of the federal government. ■



Bei dem Besuch der Behörden des Bevölkerungsschutzes seilte Bundespräsident Gauck (1.v.l.) einen THW-Jugendlichen selbst ab. | While visiting the civil protection authorities, the German President Gauck (1st f.l.) took a hands-on approach, lowering a THW Youth member safely to the ground.

## Forschung – Lösungen für die Zukunft

Der Bevölkerungsschutz in Deutschland und Europa wandelt sich. Den daraus resultierenden Herausforderungen stellt sich die THW-Stabsstelle Sicherheitsforschung und Innovationsmanagement.

In nationalen sowie EU-weiten Projekten arbeitet das THW zusammen mit Forschungseinrichtungen, Unternehmen und Endnutzern daran, den Bevölkerungsschutz für die Zukunft bestmöglich aufzustellen und innovative Lösungsansätze dafür zu entwickeln.

Das THW war beispielsweise Teil der Projekte AURIS und INKA. AURIS entwickelte und erprobte ein Sicherheitssystem zur Analyse und Überwachung von Bauwerken. INKA befasste sich mit der Integration von spontanen Helferinnen und Helfern in Krisenmanagement und Katastrophenschutz. Beide Projekte wurden im Jahr 2015 abgeschlossen.

Die Stabsstelle erforscht unter anderem technische Bereiche, Kompetenzentwicklung und Krisenkommunikation. Insgesamt war die Bundesanstalt 2015 an rund 20 Projekten beteiligt. ■

### Research – Solutions for the Future

*The face of civil protection in Germany and Europe is changing. Meeting these challenges is the focus of the THW Staff Unit for Security Research and Innovation Management.*

*In national and EU projects, the THW is working together with scientific institutions, companies and end users on the development of innovative solutions to ensure the best possible conditions for protecting the population in the future.*

*Examples of the THW's involvement include the AURIS and INKA projects. AURIS developed and tested a safety system for analysing and monitoring building structures. INKA was concerned with integrating of unaffiliated, spontaneous volunteers into crisis management and civil protection. Both projects were finished in 2015.*

*Areas of research at the Staff Unit cover technical aspects, competence building and crisis communication, among others. In total, the Federal Agency participated in some 20 projects during the year.* ■

Im Rahmen des Projekts INKA untersuchte das THW unter anderem die Einsatzszenarien für die Integration spontaner Freiwilliger. | As part of the INKA project, one aspect investigated by the THW was mission scenarios for integrating spontaneous volunteers.





**Ehrenamtliches Engagement:  
Das Fundament des THW**  
*Volunteer Commitment:  
The Foundations of the THW*

## Bundesvereinigung und Stiftung THW – ein starkes Tandem für das THW

Die THW-Bundesvereinigung e.V. (BV) und die Stiftung THW unterstützten das THW auch im Jahr 2015 wieder in vielfältiger Weise.

Die politischen Bemühungen der BV um finanzielle Mittel und Stellen waren erfolgreich: Der Deutsche Bundestag genehmigte für 2016 223 Stellen sowie einen Haushaltszuwachs um 43,2 Millionen Euro. Mehr als 260 Bundestagsabgeordnete waren im November der Einladung der BV zu einem Parlamentarischen Frühstück gefolgt – ein Beispiel für regelmäßige Begegnungen zwischen den Ab-

geordneten des Deutschen Bundestages und dem THW.

Die Stiftung THW leistete einen wertvollen Beitrag für die Ausstattung der THW-Helferinnen und -Helfer: Sie beschaffte das „Camp 15“ erneut für 80.000 Euro, nachdem das THW zum Ende des Nepal-Einsatzes diesen Teil seiner Ausstattung für die Not leidende Bevölkerung in Kathmandu gelassen hatte. ■



Bundesinnenminister Dr. Thomas de Maizière (3.v.l.), Bundesaußenminister Dr. Frank-Walter Steinmeier (5.v.r.), Bundeslandwirtschaftsminister Christian Schmidt (1.v.r.), MdB Hartmut Koschyk (1.v.l.), MdB Sebastian Steineke (3.v.r.) und MdB Stephan Mayer (2.v.l.), Präsident der BV, tauschten sich mit Vertretern des THW aus. | Federal Minister of the Interior Dr. Thomas de Maizière (3rd f.l.), Federal Foreign Minister Dr. Frank-Walter Steinmeier (5th f.r.), Federal Minister for Food and Agriculture Christian Schmidt (1st f.r.), MP Hartmut Koschyk (1st f.l.), MP Sebastian Steineke (3rd f.r.) and MP Stephan Mayer (2nd f.l.), President of the Federal Association, in discussion with THW representatives.

### Association and Foundation THW – a Strong Duo for the THW

Once again, in 2015 the Federal Agency was very grateful for the support provided by the THW Association and THW Foundation.

The political efforts undertaken by the association and the THW to secure needed financial resources and personnel within the national budget were successful: the Federal Parliament approved 223 posts and an increase of 43.2 million euros for the budget. More than 260 members of parliament had responded to the invitation issued in November by the THW Association to attend a Parliamentary Breakfast – just one example of the regular encounters between German MPs and the THW.

The THW Foundation made a valuable contribution towards ensuring that THW volunteers have the equipment they need: it spent 80,000 euros to procure a new “Camp 15” after the Nepal mission in 2015, since the THW had left behind its camp equipment in Kathmandu for use by local people in need. ■



V.l.n.r.: Henning Zanetti (Pressesprecher THW), Katrina Gabriel (Helferin im THW-Ortsverband Köln Nord-West), Milan Sadeghi (Jungshelfer THW-Jugend Köln), Claudia Schur (Geschäftsführerin Stiftung THW), Michael Hövelmann (Geschäftsführer Galeria Kaufhof Köln, Hohe Straße), Michael Kretz (Referent THW-Jugend e.V.), Wolfgang Höger (Category Manager Spielwaren Galeria Kaufhof) und Sascha Kierdorf (Playmobil Key Account Betreuung) „buzzern“ zum offiziellen Start der Playmobil-Aktion. | From left to right: Henning Zanetti (Media Spokesperson THW), Katrina Gabriel (Volunteer at THW local section Köln Nord-West), Milan Sadeghi (Youth volunteer THW Youth Köln), Claudia Schur (Managing Director THW Foundation), Michael Hövelmann (Managing Director, Galeria Kaufhof Köln, Hohe Straße), Michael Kretz (Officer for THW Youth), Wolfgang Höger (Category Manager Toys, Galeria Kaufhof) and Sascha Kierdorf (Playmobil Key Account Manager) “buzzing” at the official launch of the Playmobil Action.

## THW-Jugend: Nachwuchs bringt frischen Wind

Immer mehr Kinder ab sechs Jahren wollen „spielend helfen lernen“. Rund 15.000 Mädchen und Jungen engagieren sich bundesweit in der THW-Jugend. Im Sommer 2015 fanden für sie im gesamten Bundesgebiet mehrere Landesjugendlager statt.

Zwischen Pfingsten und Ende August schlugen die Jugendlichen ihre Zelte bei sieben Landesjugendlagern auf. Abwechslungsreiche Workshops, Ausflüge oder Sportturniere standen für sie auf dem Programm. In sechs Bundesländern fanden während der Zeltlager auch zeitgleich die Landesjugendwettkämpfe statt. Dabei bewiesen die Jugendlichen, dass sie Verletzte retten oder Einsatzstellen ausleuchten können.

Die Sieger der Wettkämpfe qualifizierten sich für die Teilnahme am Bundeswettkampf der THW-Jugend im schleswig-holsteinischen Neumünster im August 2016. Aufbruch, Mitbestimmung und demokratische Prozesse bildeten die Grundlage der Jugendakademie 2015. Zum

Auftakt der Erlebniswoche bestand die Aufgabe für die 40 teilnehmenden Junghelferinnen und Junghelfer unter dem Motto „Die Stunde Null – eine neue Gesellschaft entsteht“ darin, zu einer Gemeinschaft zusammenzuwachsen und sich selbst zu organisieren. Die Erfahrungen wurden anschließend in Seminaren intensiv aufbereitet.

Mit der Änderung der Mitwirkungsverordnung im November 2014, die einen Eintritt ins THW ab sechs Jahren ermöglicht, stiegen die Mitgliederzahlen bei den Mädchen und Jungen im Alter von sechs bis neun Jahren stark an. Inzwischen sind mehr als 1.000 Kinder in dieser Altersgruppe bei der THW-Jugend aktiv. ■

Eine exakte Ausführung war bei den Wettkämpfen in der Holzbearbeitung wichtig, wie hier während des Zeltlagers in Bayern. | *Woodworking skills had to be very precise to win the competition such as during this camp event in Bavaria.*





Bei den Landesjugendwettkämpfen kam es vor allem auf Teamwork an. | Working well as a team was essential during the State Youth Competitions.

### THW Youth: Breathing New Life into the THW's Future

*Increasing numbers of children want to “learn how to help in a playful way”, from the age of six. Some 15,000 girls and boys are active in THW Youth across Germany. Seven regional youth camps were held throughout the country in the summer of 2015.*

*Between mid-May and the end of August, there were seven regional youth camps held by THW Youth. A wide range of workshops, excursions and sports competitions were on the programmes and in six of the federal states, State Youth Competitions were scheduled as part of the camps. These are designed to test the youth in various skills, such as saving injured people or setting up lighting for operational areas. The winners*

*of the state competitions qualified for the next national THW Youth competition, to be held in Neumünster, Schleswig-Holstein, in August 2016.*

*Initiative, participation and democratic process all formed the foundations for the Youth Academy 2015. The hands-on week started with the 40 young participants being told their task was to grow together as a community and organise themselves, true to this year's slogan “Zero Hour – a new society emerges”. Seminars helped them all to digest their experiences and maximise their learning.*

*Changes in the statutory regulations governing participation in the THW from November 2014 allow for children to join the THW from the age of six, which has led to a significant growth in the numbers of girls and boys between six and nine years old taking part in THW Youth: there are now more than 1,000. ■*



Während einer Einsatzsimulation erarbeiteten die Teilnehmenden der Jugendakademie an der THW-Bundesschule Ende März in Neuhausen kreative Lösungen. | In March, during the mission simulation, the participants in the Youth Academy at THW National Training Centre site in Neuhausen had to find creative solutions.

*Der Spaß kam nie zu kurz, auch nicht bei den Landesjugendwettkämpfen während der Landesjugendlager. Das Zeltlager im August im bayerischen Reinwarzhofen war mit mehr als 800 Jugendlichen das größte. | There was never a shortage of fun, even during the State Competitions during the regional youth camps. In August, with more than 800 participants, the largest camp was in Reinwarzhofen, Bavaria.*

## Engagement in allen Generationen

Um sich gesellschaftlichen Herausforderungen wie dem demografischen Wandel zu stellen, ist das THW darauf angewiesen, die Menschen möglichst langfristig für das Ehrenamt zu begeistern. Dabei ist klar: Nur wer Spaß am Helfen hat, bleibt.

Das THW schöpft unter anderem das große Potential der THW-Jugend e.V. aus. Gemeinsam starteten sie dazu im Januar die Kampagne „Ich bleib dabei!“. Diese soll den Übertritt von Junghelferinnen und Junghelfern in den THW-Dienst aktiv fördern. Die Kampagne motiviert ausgebildete und interessierte

Jugendliche und junge Erwachsene, sich langfristig an das THW zu binden. Ein Jahr lang wurde jeden Monat ein Kalenderblatt mit einem neuen Beispiel veröffentlicht, wie die Jugendgruppen und Ortsverbände einen gelungenen Wechsel in den aktiven Dienst erreichen können. ■

Helfen kann Spaß machen – das weiß auch diese junge Helferin. Denn nur wer die Chance hat, sich auszuprobieren und Neues kennenzulernen, bleibt gerne dabei. | *Helping can be fun – this young volunteer knows that already. After all, they only keep coming back because they get the chance to prove themselves and learn new skills.*



### Commitment across all Generations

*In order to meet the challenges posed by demographic changes, the THW has to ensure it offers what its volunteers need to stay in the long term. And one thing is clear: they won't stay if they're not enjoying themselves!*

*One route into the THW is via its youth organisation. So, in January the THW and THW Youth started a joint campaign, "I'm staying!". The aim was to actively convince young volunteers of the benefits of becoming full THW members as adults. The campaign provided motivation, training and information to youth and young adults, inspiring them to make a long-term commitment to the THW. For one year, a 'calendar page' was published every month with a new example of how youth groups and local sections managed a successful transition into active voluntary service. ■*

*„Die Jugendgruppe in den Ortsverband einzubinden macht Spaß, weil Junghelfer wie Joel mit viel Elan ans Werk gehen. Sie sollen die Älteren kennen. Das erleichtert den Übergang in den aktiven Dienst.“*

*"I enjoy helping to integrate the youth group into our local section because of young volunteers like Joel who are so enthusiastic. They need to get to know the older members because it makes becoming a full volunteer much easier."*

**Steffen Hoffmann (37)**  
Ortsverband Backnang (Baden-Württemberg)  
Local section of Backnang (Baden-Wuerttemberg)

*„Mir gefällt der Zusammenhalt. Vor allem, dass mich die Aktiven wahrnehmen und nicht als kleinen Jungen sehen.“*

*"I like the team spirit. Especially being noticed by the active volunteers and not treated as a little boy."*

**Joel Kauderer (15)**  
Ortsverband Leonberg (Baden-Württemberg)  
Local section of Leonberg (Baden-Wuerttemberg)

## Vereinbarkeit von Beruf und Ehrenamt

Einsätze sind meist zeitkritisch und halten sich nicht an Feierabendstunden oder das Wochenende. Das THW baut daher auf eine gute Kooperation mit den Arbeitgebern seiner Helferinnen und Helfer, damit diese die THW-Kräfte während ihrer Arbeitszeiten freistellen.



Einige THW-Kurse sind zertifiziert und von der Deutschen Industrie- und Handelskammer anerkannt. Die meisten der erworbenen Fähigkeiten können auch sehr hilfreich für das Berufsleben sein – das wissen auch THW-Helfer Simon Beck und seine Vorgesetzte Sylvia Lischke von der DB Netz AG. | *Some courses offered by the THW are recognised and certified by the German Chamber of Commerce and Industry. Most of the skills acquired at the THW can also be useful for the volunteers' careers. THW volunteer Simon Beck and his immediate boss Sylvia Lischke at DB Netz AG are well aware of that.*



Beim THW-Unternehmerforum an der IHK Gera im Februar erhielt unter anderem IHK-Vizepräsident Reiner Spanner (l.) eine Dankesplakette vom THW-Landesbeauftragten für Sachsen und Thüringen, Manuel Almanzor (r.). | *At the THW Employers Forum hosted at the Chamber of Commerce (IHK) in Gera in February, IHK Vice-President Reiner Spanner (l.) was one of the recipients of a Plaque of Gratitude from the Head of the THW Regional Office for Saxony and Thuringia, Manuel Almanzor (r.).*

Die Arbeitgeber profitieren von dem Ehrenamt ihrer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter: Die Angestellten fördern ihre sozialen Kompetenzen und lernen, Verantwortung zu übernehmen. Sie steigern Teamfähigkeit und ihre fachlichen Qualifikationen, die für sie zum Sprungbrett in der beruflichen Welt werden können.

Das THW steht im regelmäßigen Austausch und Dialog mit den Vorgesetzten der Helferinnen und Helfer. Um das Engagement entsprechend anzuerkennen, würdigt das THW besonders ehrenamtsfreundliche Arbeitgeber regelmäßig: Diese werden beispielsweise zu einer Ehrung im Bundesinnenministerium oder zu regionalen Arbeitgeberforen eingeladen. ■

### Compatibility of Work and Voluntary Commitment

*Missions are often urgent and cannot wait until after work or the weekend. So the THW is reliant on its good relationship to the employers of its volunteers, since they have to agree to their employees leaving at short notice during working hours.*

*Employers benefit from the voluntary commitments of their staff: during their time at the THW, the employees hone their social skills and learn to assume responsibility. They enhance their teamwork and specialist technical expertise, both of which can give them a step up in their professional lives.*

*The THW holds regular dialogue with the employers of its volunteers. In order to show its appreciation for their commitment, the THW also regularly pays tribute to particularly cooperative employers by, for example, inviting them to receive an award from the Federal Ministry of the Interior or during events at regional employer forums.* ■

## Erfindergeist im THW

Ob Mobiler Hochwasserpegel (MHP) oder das Einsatzstellen-Sicherungssystem (ESS) – dass in den ehrenamtlichen THW-Angehörigen eine ganze Menge Erfindergeist steckt, haben diese zwei Innovationen bereits gezeigt. 2015 kamen viele Neuheiten hinzu, darunter eine Handyladestation für Flüchtlinge.

Mädchen und Jungen der THW-Jugend e.V. haben gemeinsam mit der Johanniter-Jugend eine Handyladestation für Flüchtlingsnotunterkünfte entwickelt. Innerhalb kurzer Zeit erstellten die Jugendlichen eine Bauanleitung für eine solche Station, die sich schnell und mit überschaubaren Kosten zusammenbauen lässt.

Bereits seit einigen Jahren sind der Mobile Hochwasserpegel und das Einsatzstellen-Sicherungssystem im Einsatz. Selbst Bundespräsident Joachim Gauck lobte die Erfindungen bei seinem THW-Besuch in Bonn im August und zeigte sich beeindruckt von den technischen Innovationen aus dem Ehrenamt. ■



Die Handyladestation war eine der Innovationen im Jahr 2015. | This youth-built phone recharging point was one of the innovations in 2015.



### *Spirit of Invention in THW*

*The Mobile Flood Gauge (MHP) and the Electronic Safety System (ESS) are two in-house innovations which had already demonstrated the high level of ingenuity among volunteer THW members. In 2015, further new ideas were put into practice, including a phone recharging point for refugees.*

*Girls and boys from THW Youth joined forces with the Johanniter youth group to develop a phone recharging point for emergency refugee accommodation. Within a very short time, the young THW volunteers had devised a model for a charging point which can be constructed quickly and at a very reasonable cost.*

*The THW has already been using its mobile flood gauge and electronic safety system for several years. Even the Federal President Joachim Gauck was full of praise for the innovations during his visit to the THW in Bonn in August, clearly expressing how impressed he was with the volunteers' technical ingenuity.* ■

An vielen Stellen im THW ist immer wieder Kreativität gefragt: In einer Mannheimer Flüchtlingsunterkunft entstand eine Wasserentnahmestelle der Marke „Ehrenamt“. | Creativity is called for in a variety of settings during the THW's work. At a Mannheim refugee accommodation site, a volunteer creates a tailor-made water supply point.



**Gemeinsamer Dialog:** In der Erstaufnahmeeinrichtung in Heidenau (Sachsen) hatten Ehrenamtliche die Möglichkeit, sich mit der Bundeskanzlerin auszutauschen. | **Joint dialogue:** in the refugee reception point in Heidenau (Saxony), THW volunteers had the chance to talk to the Federal Chancellor.

## Dank und Anerkennung

**Mehr als 80.000 ehrenamtlich Engagierte – ohne die Menschen, die hinter dieser Zahl stecken, wären die Leistungen des THW nicht möglich. Grund genug für Vertreterinnen und Vertreter aus der Politik, sich für die vielfältige Unterstützung zu bedanken.**

Bundesinnenminister Dr. Thomas de Maizière empfing im September rund 260 Helferinnen und Helfer, deren Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber sowie Botschafterinnen und Botschafter verschiedener Länder, in denen das THW 2015 tätig war. Er bedankte sich für das Engagement der Ehrenamtlichen während der Auslandseinsätze. Ebenso würdigte der Minister ihren unermüdlichen Einsatz in der bundesweiten Flüchtlingshilfe.

Dr. Angela Merkel lobte mehrfach die Arbeit der THW-Angehörigen. Sie besuchte im August eine Erstaufnahmeeinrichtung für Flüchtlinge im sächsischen Heidenau und sprach ihren Dank aus. Im Juni war die Bundeskanzlerin im THW-Ortsverband Stralsund zu Gast: Dort tauschte sie sich mit den Helferinnen und Helfern aus und hob ihre Wertschätzung für die ehrenamtlichen Aktivitäten hervor. ■

### Gratitude and Appreciation

**More than 80,000 people dedicating themselves voluntarily – it is the people behind this statistic who make it possible for the THW to deliver. That was a very good reason for government representatives to express their gratitude.**

In September, Federal Minister of the Interior Dr. Thomas de Maizière hosted a reception for some 260 volunteers, their employers and ambassadors of various countries where the THW was deployed in 2015. He thanked the volunteers for their commitment during their operations abroad. The minister also honoured the THW for its tireless commitment providing assistance to refugees throughout Germany.

Dr. Angela Merkel praised the work of THW members several times during the year. In August she visited a reception point for refugees in Heidenau, Saxony, and expressed her gratitude. In June the Federal Chancellor was a guest at the THW local section in Stralsund, where she talked to THW members and emphasised her appreciation for their voluntary work. ■

**Bundesinnenminister Dr. Thomas de Maizière (2.v.l.) gemeinsam mit einer THW-Einsatzkraft (1.v.r.) und deren Arbeitgeber (1.v.l.) während des Helferempfangs Ende September.** | **Federal Minister of the Interior Dr. Thomas de Maizière (2nd f.l.) together with a THW operative (far right) and his employer (far left) during the reception for THW operatives in September.**



# Impressum

## Imprint

### Herausgeber | Publisher

Bundesanstalt Technisches Hilfswerk  
V.i.S.d.P.: Henning Zanetti  
Redaktion: Christina Büns, Julia Dehn  
Provinzialstraße 93  
53127 Bonn  
E-Mail: oeffentlichkeitsarbeit@thw.de  
www.thw.de

### Gestaltung | Design

KonzeptQuartier® GmbH  
Schwabacher Straße 261  
90763 Fürth  
E-Mail: mail@konzeptquartier.de  
www.konzeptquartier.de

### Druck | Printed by

Silber Druck oHG  
Am Waldstrauch 1  
34266 Niestetal  
E-Mail: info@silberdruck.de  
www.silberdruck.de

### Übersetzung | Translation

Craig Meulen

### Daten | Dates

Stand: Juni 2016  
Version: June 2016



Gedruckt auf Recyclingpapier mit dem  
Blauen Engel (RAL-UZ 14).

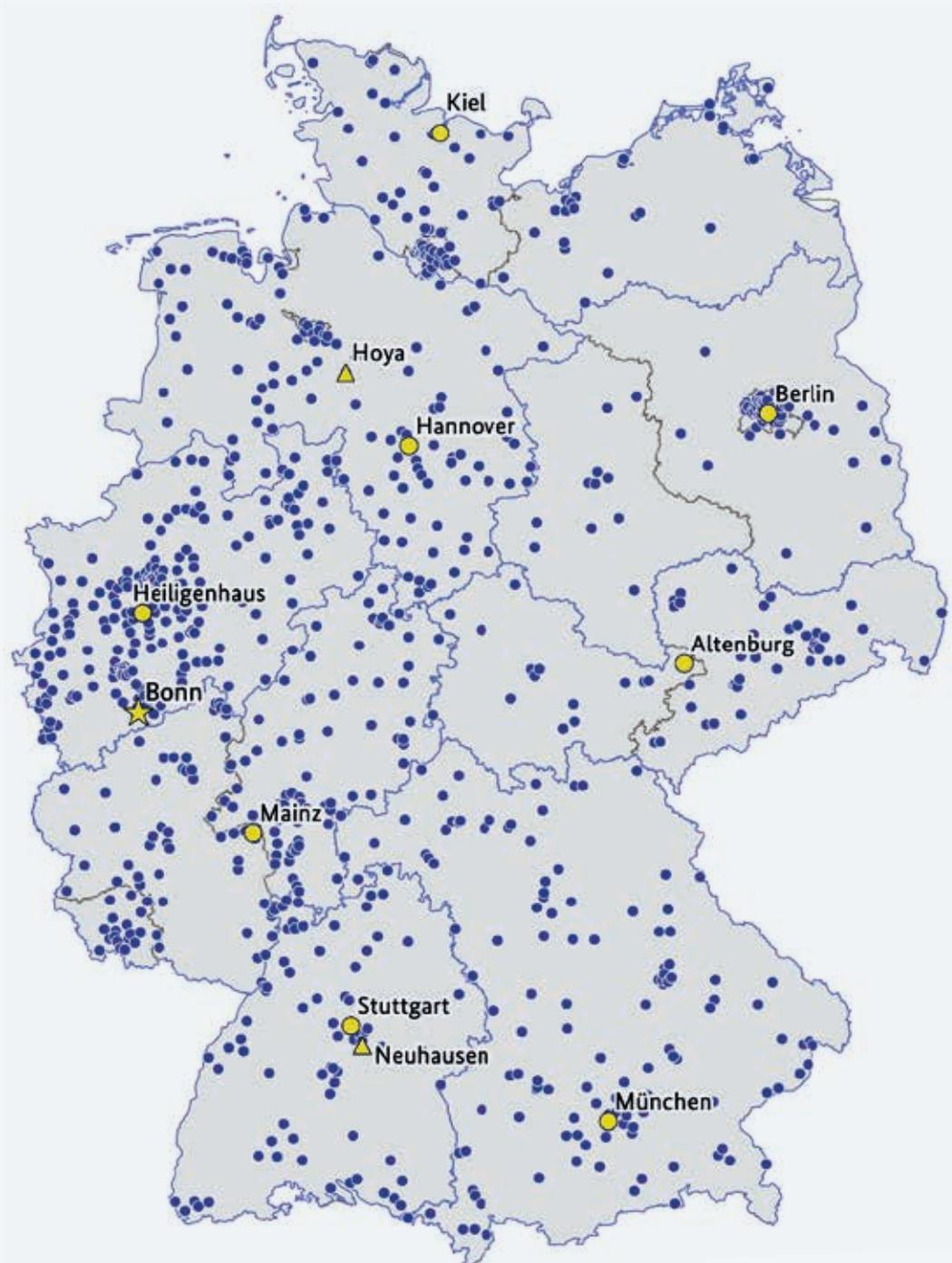
Titelbild: Einsatz nach einem Wohnhausbrand in Wolnzach (Bayern). | Cover picture: Operation after House Fire in Wolnzach (Bavaria).

Die im Jahresbericht abgedruckten Bilder dienen der Illustration der vielfältigen Tätigkeiten des THW. | The pictures reproduced here are intended to illustrate the various activities at THW.

### Fotos | Pictures

Titelbild | Cover picture: Michael Matthes  
Seite 2: Kai-Uwe Wärner  
Seite 3: Bundesministerium des Innern  
Seite 4: Christina Büns  
Seite 5: David Domjahn, Stefan Mühlmann, Manó Schütt  
Seite 7: Arnulf Czerwinski  
Seite 8: Michael Wolfram, Tobias Marquardt  
Seite 9: Simone Brecht  
Seite 11: Michael Schott  
Seite 12: Ulrich Behmann von der Dewezet  
Seite 13: Thomas Müller, Raphaela Behrens  
Seite 14: Michael Schott  
Seite 15: Kai-Uwe Wärner (2x), Bernhard Bergauer  
Seite 16: Stefan Mühlmann (2x)  
Seite 17: Christian Birner, Thorben Schultz  
Seite 18: Lars Pohle, Alexander Steinruck  
Seite 19: Michael Kretz, Falk Dietrich  
Seite 20: Georgia Pfeiderer  
Seite 21: Georgia Pfeiderer, Petra Roith  
Seite 23: Ferdinand Jarisch, Christiane Titze, Florian Zenk  
Seite 24: Georgia Pfeiderer  
Seite 25: Georgia Pfeiderer (2x)  
Seite 26: Markus Frey, Florian Gottschalk  
Seite 27: Janis Heffe, Marcel Reinhold  
Seite 28: Michael Matthes  
Seite 29: Georgia Pfeiderer  
Seite 31: Ralf Orlowski, Marcel Walter  
Seite 32: Ellen Krukenberg  
Seite 33: Christian von Spiczak, Ivo Küffner, Olaf Braasch  
Seite 34: Stefan Mühlmann, Joachim Schwemmer  
Seite 35: Michael Schott, Pierre Graser  
Seite 36: Adrian Harms, Ina Kortenjann  
Seite 37: Felix Trenz  
Seite 38: Peter Binner  
Seite 39: Joachim Schwemmer, Christina Büns  
Seite 40: Stefan Mühlmann  
Seite 41: Stefan Mühlmann, Marlis Kunkel, Marcel Edelmann  
Seite 42: Michael Schott, Julia Salin  
Seite 43: Katharina Bosch, Robert Riedel  
Seite 44: Stephan Krauß, Kai-Uwe Wärner  
Seite 45: Bundesregierung/Sandra Steins, Julia Dehn  
Seite 47 (Karte): Christopher Küsters

**Einsatzorte des THW in der Flüchtlingshilfe 2015 |**  
*Mission locations for THW assistance to refugees in 2015*



- ★ THW-Leitung | THW headquarters
- ▲ Standorte der THW-Bundesschule | THW national training centre sites
- Dienstsitz eines THW-Landesverbandes | THW regional office location
- Einsatzorte des THW in der Flüchtlingshilfe 2015 | Mission locations for THW assistance to refugees in 2015
- Grenze eines THW-Landesverbandes / Bundeslandes | THW region / Federal state
- Grenze eines Bundeslandes | Federal state

Stand: Februar 2016  
 As at: February 2016



Raus aus dem Alltag. Rein ins  
THW! – Imageclip des THW. |  
*Get away from it all. Join THW! –  
Imageclip of THW.*



**Bundesanstalt**  
**Technisches Hilfswerk (THW)**  
Provinzialstraße 93  
53127 Bonn  
Tel.: (0228) 940 - 0  
Fax: (0228) 940 - 1333  
E-Mail: [oeffentlichkeitsarbeit@thw.de](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@thw.de)  
[www.thw.de](http://www.thw.de)